Niveau(x) d'enseignement: 1
Centre d'intérêt: 45 Numéro EDUQ : 8170425

SORECOM incorporée (Montréal, Québec).

Etude de l'orientation linguistique de quelques groupes dans la région de Montréal / ... réalisée par SORECOM inc. en collab. avec une équipe de la Direction générale de la planification du Ministère de l'éducation . -- [Québec] : La Direction, 1972.
81, 11, 12 f. ; 28 cm.

Cote Dewey: 370.1934'09714/S713e Cote LC: LC/70/.C38

Descripteur(s): *Langue d'enseignement *Langue seconde *Caractéristiques socio-économiques *Caractéristiques des parents *Caractéristiques de l'étudiant *Questionnaire *Primaire (Niveau) *Secondaire (Niveau)

Identificateur(s) de sujet: *Orientation linguistique *Choix linguistique

Dans le contexte qui découle de l'adoption de la loi 63, cette étude conduit auprès de parents de la région montréalaise, à l'automne 1971, tente de déterminer leurs intentions concernant la langue dans laquelle ils veulent scolariser leurs enfants. Trois objectifs principaux sont visés: connaître les caractéristiques socio-démographiques des enfants et des parents - examiner les intentions de changement d'orientation linguistique pour 1972 - préciser les facteurs et les motivations qui ont présidé au choix de l'orientation linguistique de chaque groupe.

Un questionnaire (reproduit en annexe) a été conçu et soumis à un pré-test, suite à des entrevues semi-structurées réalisées avec des informateurs-clés. L'enquête s'est déroulée auprès de personnes de la région montréalaise dont les enfants ont effectué un changement de langue d'enseignement au primaire et au secondaire. Un échantillon aléatoire proportionnel de 781 personnes a été constitué. Des entrevues à l'aide du questionnaire, d'une durée de trente minutes, ont pu être complétées avec 480 d'entre elles.

Pour la grande majorité des immigrants, l'anglais et le français sont liés à leur promotion d'emploi mais l'anglais exerce un attrait particulier. Les difficultés d'apprendre le français sont perçues comme un important facteur de changement du système francophone ou bilingue vers le système anglophone. Pour les anglophones, le français constitue un acquis de culture mais aussi un moyen de promotion occupationnelle. Pour le francophone, l'option école anglaise paraît plus absolue et laisse supposer une détermination à vaincre les obstacles qui ont pu l'empêcher de maîtriser ses moyens de promotion.

Type de document: r
Auteur de l'analyse: ar

E P U Q 8170425

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PLANIFICATION

ÉTUDE DE L'ORIENTATION LINGUISTIQUE DE QUELQUES GROUPES DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL

juin 1972

R. Ay. E D U Q 8170425

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PLANIFICATION

ÉTUDE DE L'ORIENTATION LINGUISTIQUE DE QUELQUES GROUPES DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL

juin 1972

ETUDE DE L'ORIENTATION LINGUISTIQUE DE QUELQUES GROUPES DANS LA REGION DE MONTREAL

Cette étude a été réalisée par SORECOM Inc. en collaboration avec une équipe de la Direction générale de la planification du ministère de l'Education.

TABLE DES MATIERES

Page

INTRODUCTION.....1

CHAPITRE 1.....4

A- Caractéristiques des enfants eux-mêmes.....5

B- Caractéristiques socio-démographiques des parents.....12

CHAPITRE 2.....26

CHAPITRE 3.....30

1- Les circonstances qui ont présidé au choix de la langue d'enseignement.....32

2- Les inconvénients perçus par les groupes conséquemment au choix linguistique.....37

3- Le choix des enfants.....38

4- Les raisons pour lesquelles les parents veulent que leur enfant ait une meilleure connaissance de l'anglais et du français.....41

5- Importance accordée à l'anglais et au français pour l'obtention de l'emploi désiré.....47

6- Le concensus face à la culture et à la langue au Québec...50

.....55

CHAPITRE 4.....56

A- Les facteurs situationnels.....

B- Perception des points de ressemblance et de différence inter-ethnique.....63

.....66

CHAPITRE 5.....

CHAPITRE 6.....

A- Méthodologie.....

B- Corrections des statistiques concernant le choix de la langue d'enseignement.....

ANNEXE: Questionnaire.....

LISTE DES TABLEAUX

		Page
Tableau 1.0	Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité en 1971-72	8
Tableau 1.1	Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité en 1970#71	8
Tableau 1.2	Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité en 1969-70	9
Tableau 1.3	Distributions pourcentuelles des enfants selon le sexe	9
Tableau 1.4	Pourcentages des enfants sachant lire, comprendre, parler et écrire l'anglais	10
Tableau 1.5	Pourcentages des enfants sachant lire, comprendre, parler et écrire le français	10
Tableau 1.6	Distributions pourcentuelles des groupes selon la langue qu'ils peuvent parler autre que le français et l'anglais	11
Tableau 1.7	Distributions pourcentuelles des groupes selon la langue parlée à l'extérieur de l'école, entre amis	11
Tableau 1.8	Distributions pourcentuelles des parents selon leur statut marital	18
Tableau 1.9	Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon qu'ils sont nés ou pas au Canada	18
Tableau 1.10	Distributions pourcentuelles des parents (interviewés) selon le nombre d'années vécues au Canada	19
Tableau 1.11	Distributions pourcentuelles des parents (conjoints des interviewés) selon le nombre d'années vécues au Canada	19
Tableau 1.12	Distributions pourcentuelles des parents selon leur principale occupation	20
Tableau 1.13	Distributions pourcentuelles des parents (conjoints des interviewés) selon leur principale occupation	20
Tableau 1.14	Distributions pourcentuelles des parents selon leur groupe d'âge	21
Tableau 1.15	Distributio s pourcentuelles des parents (conjoints des intervi·wés) selon leur groupe d'âge	21

		Page
Tableau 1.16	Distributions pourcentuelles des parents selon le revenu approximatif de la famille	22
Tableau 1.17	Distributions pourcentuelles des parents (interviewés et conjoints) selon le nombre d'années de scolarité complétées	22
Tableau 1.18	Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon leur langue maternelle	23
Tableau 1.19	Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon la langue parlée le plus souvent à la maison	23
Tableau 1.20	Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon la langue parlée le plus souvent avec leurs amis	24
Tableau 1.21	Perception de l'importance relative des groupes francophones et anglophones dans la province de Québec (nombre moyen de personnes sur 10	24
Tableau 1.22	Perception de l'importance relative des groupes francophones à Montréal (nombre de personnes sur 10)	25
Tableau 1.23	Distributions pourcentuelles des parents qui pensent habiter un quartier français, anglais ou italien	25
Tableau 2.1	Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon leur intention, d'ici la fin du secondaire, de placer leur enfant dans une école d'une autre langue	29
Tableau 3.1	Pourcentages des parents qui ont effectué un changement concernant la langue d'enseignement, selon leurs motifs (raisons regroupés)	34
Tableau 3.2	Pourcentages des parents qui ont effectué un changement concernant la langue d'enseignement, selon leurs motifs (raisons détaillées)	35-36
Tableau 3.3	Pourcentages de chaque groupe selon les inconvénients qu'ils voient à ce que leur enfant étudie dans une école où on enseigne dans la langue choisie	37
Tableau 3.4	Distribution pourcentuelle de chacun des groupes selon que c'est l'enfant ou non qui a demandé de faire ce changement concernant la langue d'enseignement	39
Tableau 3.5	Pourcentages de la population de chaque groupe selon les raisons que l'enfant a données pour faire le changement concernant la langue d'enseignement	40

Page

Tableau 3.6 Pourcentages de la population de chaque groupe selon les raisons qui les incitent à améliorer la connaissance de l'anglais et du français chez leur enfant 44

Tableau 3.7 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon l'importance accordée à certains éléments pour être heureux dans la vie 45

Tableau 3.8 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon l'endroit où ils entendent vivre dans 10 ans 45-46

Tableau 3.9 Indice d'importance relative des possibilités de succès des groupes d'étudiants à obtenir l'emploi qu'ils désirent (nombre moyen sur sept par ordre croissant de facilité 49

Tableau 3.10 Pourcentages de la population de chaque groupe qui est d'accord avec quelques opinions concernant les différentes langues et les cultures au Québec 53-54

Tableau 4.1 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur opinion sur la situation économique du Québec 59

Tableau 4.2 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution de la situation économique du Québec dans les 10 prochaines années 59

Tableau 4.3 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur opinion sur la situation politique du Québec 60

Tableau 4.4 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution de la situation politique du Québec dans les dix prochaines années 60

Tableau 4.5 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon le jugement qu'ils portent sur les relations entre canadiens français et canadiens anglais 61

Tableau 4.6 Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution des relations franco-anglaises au Québec durant les 10 prochaines années 61

Tableau 4.7 Consistance des perceptions sur la situation politique, économique et inter-ethnique dans dix ans 62

Page

Tableau 4.8 Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon ce qu'il pense de la ressemblance entre les Canadiens français et les Italiens et Canadiens anglais et les Italiens 65

Tableau 4.9 Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon leur perception des points entre les groupes ethniques 65

L'orientation des enfants vers une école de langue française ou de langue anglaise constitue au Québec une décision majeure, si l'on songe à l'impact à long terme du bill 63. L'étude conduite à l'automne 1971 auprès d'un groupe de parents visait à jeter un peu de lumière sur leurs intentions concernant la langue dans laquelle ils voulaient scolariser leurs enfants. En termes plus précis l'étude visait trois objectifs principaux:

. Connaître les caractéristiques socio-démographiques des enfants et des parents des quatre groupes d'orientation linguistique étudiés.

. Examiner les intentions de changement d'orientation linguistique pour 1972.

. Préciser les facteurs et les motivations qui ont présidé au choix de l'orientation linguistique de chaque groupe.

La terminologie concernant l'orientation linguistique est d'une importance majeure. En effet, les parents qui ont effectivement inscrit l'un de leurs enfants dans une école de langue française ou anglaise peuvent être de tous les groupes linguistiques. Ainsi un enfant de parents anglophones peut très bien être passé d'une école française à une école anglaise et avoir l'intention de retourner dans une école française. Certains enfants étaient dans un foyer de langue française ou italienne et sont passés dans une école anglophone. Il faut ajouter qu'il n'existe pas dans les listes officielles de contrôle précis sur l'identité linguistique des foyers.

Pour les fins de la présente étude nous ferons l'examen de quatre groupes qui se caractérisent de plusieurs façons mais dont les principales composantes de leur orientation linguistique sont les suivantes:

GROUPE A
N-241

Ce groupe est composé par une majorité d'enfants qui sont passés du système scolaire francophone au système anglophone en 1971-72. Ils sont presque tous en mesure de comprendre et de parler l'anglais et le français. Les parents sont surtout francophones (67%).

GROUPE B
N-101

C'est un groupe surtout composé d'enfants qui sont passés du système scolaire anglophone au système francophone en 1971-72. Eux aussi sont presque tous en mesure de comprendre et de parler l'anglais et le français. Le tiers des deux parents de ce groupe est anglophone mais le quart est francophone.

GROUPE C
N- 34

Ce groupe relevait de la Commission scolaire Le Royer en 1970-71. Il est composé par une majorité d'enfants dont les parents sont d'origine italienne. Ils sont passés du système francophone au système anglophone; ils comprennent et parlent tous l'anglais et le français.

GROUPE D
N-110

Ce groupe présente les mêmes caractéristiques générales que le groupe C. Toutefois, les étudiants sont passés d'un système bilingue à un système anglophone.

Etant donné les difficultés rencontrées à isoler des groupes "purs" nous croyons important de préciser certaines caractéristiques susceptibles de mieux nous faire connaître la composition de chacun. Ces précisions ont pour objectif de mieux nous faire voir les ressemblances et les différences observées dans chaque groupe et entre les groupes. Il ne faudrait toutefois pas que les précisions apportées ici nous fassent perdre de vue les caractéristiques générales d'orientation linguistique de chacun des quatre groupes telles que données précédemment.

CHAPITRE 1

Caractéristiques socio-démographiques de chaque groupe

A- CARACTERISTIQUES DES ENFANTS EUX-MEMES

1. SCOLARITE

. Nous avons examiné la scolarité des quatre groupes sur la période de 1969 à 1972. Les groupes se distinguent nettement à ce niveau. Les tableaux 1.0, 1.1 et 1.2 illustrent largement les différences.

. En 71-72, les groupes A et B se composent d'étudiants à tous les niveaux de scolarité, de la maternelle à la 12e année mais dans des proportions différentes alors que les étudiants des groupes C sont concentrés dans les trois premières années (85%) et ceux du groupe D se partagent dans les catégories 4e à 6e (53%) et 7e à 9e (40%).

2. SEXE

. Les filles sont surreprésentées dans trois groupes (A: 63%, B: 59% et D: 58%) sur quatre. Seul le groupe C se partage un nombre égal d'étudiants des deux sexes (voir tableau 1.3).

3. MAITRISE DE L'ANGLAIS ET DU FRANCAIS

. Chez les étudiants des groupes C et D qui sont en majorité d'origine italienne et qui, on vient de le voir, sont déjà plus scolarisés que les autres, on observe une plus grande maîtrise de l'anglais (tableaux 1.4 et 1.5). En effet, c'est la totalité qui dit savoir lire, comprendre, parler et écrire l'anglais; alors qu'on comprend et parle généralement le français, tous ne peuvent

le lire et l'écrire.

. Il demeure toutefois vrai que le facteur de maturation scolaire peut très bien expliquer les différences observées entre les groupes C et D.

. La maîtrise des deux langues chez les groupes A et B illustre davantage la composition des deux groupes. Le groupe A comprend et parle tout autant l'anglais que le groupe B mais généralement mieux le français. Ceci reflète le caractère nettement plus francophone du groupe A. Cependant, à cause du degré moyen de scolarisation plus élevé de ce même groupe on observe une plus grande habileté à lire et à écrire l'anglais (85% vs 51%) et le français (87% vs 55%).

. Si le groupe le plus touché par la présence d'anglophones se déclare plus habile à lire et à écrire le français que l'anglais c'est sans doute qu'il subit l'influence de l'école.

4. AUTRES LANGUES PARLEES

. C'est la grande majorité des enfants des groupes A (85%) et B (87%) qui ne parlent aucune autre langue que l'anglais et le français. Chez les groupes C et D les pourcentages sont de 18 et 9.

. L'italien est parlé par 12% du groupe A, 2% du groupe B mais par 77% et 83% chez les groupes C et D.

. Les autres langues le plus souvent parlées sont le portugais, l'allem[illegible]et l'espagnol.

. On peut facile[illegible]voir au tableau 1.6 que les étudiants

d'origine italienne sont surtout passés du système francophone ou bilingue au système anglophone.

5. LANGUE PARLEE HORS DE L'ECOLE

. A la question: "A l'extérieur de l'école, quelle langue votre enfant parle-t-il le plus souvent avec ses amis?" on obtient un profil de réponses différent pour chaque groupe (tableau 1.7). Le français est la langue parlée à l'extérieur par la majorité (80%) du groupe A et par la minorité des trois autres groupes (B: 23%, C: 27%, D: 4%).

. Les deux langues sont également parlées surtout chez les groupes C et D soit 21% et 16%.

. L'italien n'est à toute fin pratique que peu parlé par les jeunes d'origine italienne, si ce n'est par 1% chez le groupe D qui y accorde priorité et par 12% qui parlent l'italien mais également une autre langue avec leurs amis.

TABLEAU 1.0

Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité, en 1971-72 (Question 61)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Pré-maternelle	-	2	-	-
Maternelle	9	29	-	-
1e à 3e	14	30	85	1
4e à 6e	21	21	12	53
7e à 9e	32	8	3	46
10e à 12e	24	11	-	-
Total	100	101	100	100

TABLEAU 1.1

Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité, en 1970-71 (Question 62)

	A N-222	B N- 75	C N- 34	D N-110
Pré-maternelle	1	8	-	-
Maternelle	8	25	-	-
1e à 3e	8	28	94	3
4e à 6e	37	16	6	75
7e à 9e	23	16	-	23
10e à 12e	23	7	-	-
Total	100	100	100	101

TABLEAU 1.2

Distributions pourcentuelles des enfants selon leur degré de scolarité, en 1969-70 (Question 63A)

	A N-204	B N- 56	C N- 29	D N-110
Pré-maternelle	1	14	-	-
Maternelle	4	9	52	-
1e à 3e	13	36	41	25
4e à 6e	43	16	7	75
7e à 9e	19	20	-	-
10e à 12e	21	5	-	-
Total	101	100	100	100

TABLEAU 1.3

Distrubtions pourcentuelles des enfants selon le sexe (Question 63B)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Masculin	37	41	50	42
Féminin	63	59	50	58
Total	100	100	100	100

TABLEAU 1.4

Pourcentages des enfants sachant lire, comprendre, parler et écrire l'anglais (Question 55)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Lire	85	51	100	100
Comprendre	95	94	100	100
Parler	91	92	100	100
Ecrire	85	51	100	99

TABLEAU 1.5

Pourcentages des enfants sachant lire, comprendre, parler et écrire le français (Question 56)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Lire	86	62	59	97
Comprendre	100	94	100	97
Parler	98	78	100	96
Ecrire	87	55	44	92

TABLEAU 1.6

Distributions pourcentuelles des groupes selon la langue qu'ils peuvent parler autre que le français et l'anglais (Question 57)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-109
Aucune	85	87	18	9
Italien	12	2	77	83
Portugais	1	3	-	1
Espagnol	1	-	-	-
Allemand	1	3	-	-
Autre	-	5	6	6
Total	100	100	101	99

TABLEAU 1.7

Distributions pourcentuelles des groupes selon la langue parlée à l'extérieur de l'école, entre amis (Question 58)

	A N-239	B N-101	C N- 34	D N-108
Français	80	23	27	4
Anglais	12	71	53	68
Italien	-	-	-	1
Français-anglais	6	6	21	16
Autre	1	-	-	12
Total	99	100	101	100

B- CARACTERISTIQUES SOCIO-DEMOGRAPHIQUES DES PARENTS

Les caractéristiques socio-démographiques des parents retenues ici nous paraissent être dans le prolongement du profil de chaque groupe tel qu'il nous est apparu jusqu'ici. Nous ajoutons cependant certaines dimensions qui nous semblent particulièrement importantes dans le cadre de la présente étude.

1. STATUT CIVIL

. C'est la grande majorité (91% à 94%) des étudiants qui vivent dans un foyer "normal". Les pourcentages de foyers où il pourrait y avoir problème (parents célibataires, divorcés, séparés sont de 6 ou 7. (tableau 1.8).

2. LIEU DE NAISSANCE

. Les enfants des groupes A et B ont en majorité (80% et 70%) des parents nés au Canada, alors qu'on observe le contraire chez C et D soit 81% et 86% nés à l'extérieur du Canada (tableau 1.9).

3. NOMBRE D'ANNEES AU CANADA

. Ceux qui ont immigré au Canada ont en majorité de 10 à 19 ans de résidence au pays. Ce sont cependant C et D qui ont la plus forte proportion de parents dans cette catégorie (82% et 69%) tel que le démontre les tableaux 1.10 et 1.11. Il s'agit de personnes nées en majorité en Italie.

4. OCCUPATION

. Les tableaux 1.12 et 1.13 nous précisent l'occupation des parents interviewés et de leurs conjoints (1.13). Chez tous les groupes on rencontre une forte proportion de ménagères; les plus faibles étant celles des groupes à majorité italienne (C et D) qui selon toute vraisemblance s'expriment moins bien dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. On pourrait aussi croire que le leadership familial concernant les choses scolaires revient plus naturellement au père dans la communauté italienne mieux représentée dans le groupe C.

. Au tableau 1.13 on remarque que le statut occupationnel des conjoints de l'interviewé (en majorité des hommes) varie considérablement d'un groupe à l'autre. Le groupe B est le plus élevé dans l'échelle occupationnelle, alors que le plus fort pourcentage (16%) de journaliers se trouve dans le groupe D.

5. AGE

. La grande majorité des parents se situent entre 30 et 45 ans (tableaux 1.14 et 1.15). Si l'on prend pour acquis que les femmes sont en majorité représentée au tableau 1.14 et les hommes au tableau 1.15, dans tous les groupes l'âge moyen des hommes est plus élevé que celui des femmes.

6. REVENU FAMILIAL

. Malgré les réserves que l'on doive mettre sur l'information concernant le revenu familial, les données assemblées au tableau 1.16 nous indiquent une certaine consistance avec le statut occupationnel de chaque groupe à savoir que le groupe B majoritairement anglophone et au sommet de l'échelle occupationnelle déclare un revenu familial supérieur à celui des trois autres groupes. Le groupe A présente un profil de revenu au-dessous de ce que pouvait nous faire croire son profil occupationnel. La majorité des groupes A, C et D ont un revenu au-dessous de $10,000, soit 63%, 88% et 63% alors que chez le groupe B le pourcentage n'est que de 26.

7. SCOLARITE

. Le tableau 1.17 tente de donner un indice général de la scolarité du père et de la mère des enfants. La scolarité 1 indique deux parents appartenant à la catégorie 0-7 années de scolarité; l'indice 9 indique deux parents appartenant à la catégorie 16 années et plus.

. Les résultats sont très diversifiés selon les groupes. On peut voir que les groupes C et D sont peu scolarisés: 59% et 63% étant au palier inférieur alors que le groupe B est en majorité (52%) dans les trois paliers supérieurs (7, 8, 9) de l'échelle.

8. LANGUE MATERNELLE

. L'examen du tableau 1.18 nous permet de caractériser assez nettement l'appartenance linguistique (langue maternelle) des quatre groupes. Le groupe A est en majorité francophone (67%). Le groupe B est mixte avec 75% des deux parents de langue maternelle anglaise et 25% de langue maternelle française.

. Les groupes C et D sont d'origine italienne "pure" à 71% et 70%.

. Il y a donc trois groupes fortement homogènes et un groupe mixte.

9. LANGUE PARLEE AU FOYER

. Malgré une composition relativement mixte dans le groupe B on observe la prédominance de l'anglais comme langue du foyer. Le rapprochement du tableau 1.19 avec le tableau 1.18 nous fait voir que ce sont vraisemblablement les foyers mixtes (langue maternelle anglaise et française des conjoints) qui optent pour l'anglais puisque le 14% du tableau 1.18 passe à 2% au tableau 1.19. Il y aurait même trois unités de pourcentage dans le groupe B dont la langue maternelle des deux conjoints est le français et qui parlent l'anglais à la maison. Ceci fait un pourcentage net de 12.

10. LANGUE PARLÉE AVEC LES AMIS

. Le tableau 1.20 qui porte sur la langue parlée avec les amis offre ceci de particulier que seuls les groupes C et D semblent communiquer largement dans une langue autre que la leur. Ce phénomène suit sans doute les modèles classiques des communications, modèles variables selon les circonstances créées par le travail et l'environnement.

11. PERCEPTION DU QUEBEC ET DE MONTREAL

. A titre d'information additionnelle nous donnons ici (tableaux 1.21 et 1.22) la perception de chacun des groupes de l'importance relative des francophones et des anglophones au Québec et à Montréal. La question se formulait ainsi: "Sur 10 personnes vivant dans la province de Québec, combien y en a-t-il selon vous qui parlent uniquement le français, uniquement l'anglais, l'anglais et le français, uniquement l'italien, ni l'anglais, ni le français?" La même question fut formulée pour Montréal.

. Les résultats pour le Québec nous indiquent des perceptions différentes selon les groupes. Tous ont tendance à surestimer l'unilinguisme anglophone au Québec. Dans le cas de Montréal les perceptions varient peu d'un groupe à l'autre.

. Que ce soit pour le Québec ou pour Montréal uniquement les groupes C et D semblent surévaluer le nombre de bilingues et il est fort possible que cette perception ait une influence quelconque sur leur orientation linguistique.

12. PERCEPTION DU QUARTIER. Chaque groupe croit vivre dans un milieu où la langue de communication est la plus parlée. Ce phénomène (tableau 1.23) apparaît très clairement chez les groupes A et B (75% et 68%) mais aussi chez C et D (40% et 50%). Plusieurs membres des groupes B, C et D pensent demeurer dans un quartier francophone, soit 23%, 27% et 16%.

TABLEAU 1.8

Distributions pourcentuelles des parents selon leur statut marital (Question 33)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
Marié	91	93	94	93
Célibataire	1	1	3	6
Veuf	3	-	-	1
Divorcé	1	2	3	-
Séparé	4	4	-	-
Total	100	100	100	100

TABLEAU 1.9

Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon qu'ils sont nés ou pas au Canada (Questions 34 - 35)

	A N-221	B N- 94	C N- 32	D N-104
Les deux sont nés au Canada	80	70	19	10
Un seul est né au Canada	5	17	-	5
Aucun est né au Canada	15	13	81	86
Total	100	100	100	101

TABLEAU 1.10

Distributions pourcentuelles des parents (interviewés) selon le nombre d'années vécues au Canada (Question 36)

	A N- 34	B N- 17	C N- 27	D N- 97
Moins de 5	12	12	-	2
5 à 9	9	-	4	10
10 à 14	38	23	52	29
15 à 19	21	29	30	40
Plus de 20	18	29	15	19
Pas de réponse	3	6	-	-
Total	101	99	101	100

TABLEAU 1.11

Distributions pourcentuelles des parents (conjoints des interviewés) selon le nombre d'années vécues au Canada (Question 37)

	A N- 40	B N- 23	C N- 26	D N- 92
Moins de 5	10	4	-	-
5 à 9	10	9	4	9
10 à 14	35	26	54	28
15 à 19	15	22	23	37
Plus de 20	27	30	19	26
Pas de réponse	3	9	-	-
Total	100	100	100	100

TABLEAU 1.12

Distributions pourcentuelles des parents selon leur principale occupation (Question 44)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Profession	-	5	-	2
Gérance	7	5	6	2
Employés bureau	10	12	6	2
Spec. et Servi.	10	6	18	36
Journalier	3	-	12	8
Ménagère	68	69	59	40
Etudiant	1	2	-	3
Rentier	-	-	-	1
Refus-P.R.	-	1	-	-
Total	99	100	101	100

TABLEAU 1.13

Distributions pourcentuelles des parents (conjoints des interviewés) selon leur principale occupation (Question 45)

	A N-221	B N- 94	C N- 32	D N-102
Profession	6	20	-	1
Gérance	7	17	3	1
Employés bureau	19	20	13	18
Spec. et Servi.	43	31	50	52
Journalier	12	3	9	16
Ménagère	10	5	25	11
Etudiant	1	1	-	-
Rentier	2	2	-	2
Total	100	99	100	101

TABLEAU 1.14

Distributions pourcentuelles des parents selon leur groupe d'âge (Question 48)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
18 à 24	2	1	-	8
25 à 29	4	12	12	2
30 à 34	18	33	44	22
35 à 39	29	27	23	35
40 à 44	27	20	15	21
45 à 49	13	5	6	7
50 et plus	8	3	-	6
Total	101	101	100	101

TABLEAU 1.15

Distributions pourcentuelles des parents (conjoints des interviewés) selon leur groupe d'âge (Question 49)

	A N-221	B N- 94	C N- 32	D N-104
18 à 24	-	-	-	3
25 à 29	4	10	-	3
30 à 34	13	14	31	9
35 à 39	24	36	41	36
40 à 44	32	31	19	30
45 à 49	17	5	6	11
50 et plus	10	4	3	9
Total	100	100	100	101

TABLEAU 1.16

Distributions pourcentuelles des parents selon le revenu approximatif de la famille (Question 60)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Moins de 4,000	6	4	9	4
4,000 à 6,000	12	5	23	16
6,000 à 8,000	20	6	29	15
8,000 à 10,000	25	11	27	28
10,000 à 15,000	23	34	3	24
15,000 à 20,000	5	20	3	5
Plus de 20,000	3	17	-	2
Ne sais pas	1	3	6	6
Refus	3	1	-	1
Pas de réponse	2	-	-	-
Total	100	101	100	101

TABLEAU 1.17

Distributions pourcentuelles des parents (interviewés et conjoints) selon le nombre d'années de scolarité complétées (Questions 50-51)

	A N-220	B N- 94	C N- 32	D N-102
Scolarité 1	23	3	59	63
Scolarité 2	14	1	6	11
Scolarité 3	19	6	16	9
Scolarité 4	12	9	9	7
Scolarité 5	16	19	9	5
Scolarité 6	8	10	-	1
Scolarité 7	4	13	-	4
Scolarité 8	3	20	-	1
Scolarité 9	1	19	-	-
Total	100	100	99	101

TABLEAU 1.18

Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon leur langue maternelle (Questions 38-39)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1- Les deux ont le français comme langue maternelle	67	25	6	3
2- Les deux ont l'anglais comme langue maternelle	-	35	3	2
3- Les deux ont l'italien comme langue maternelle	7	1	71	70
4- L'un a le français, l'autre l'anglais comme langue maternelle	6	14	6	1
5- L'un a le français, l'autre l'italien comme langue maternelle	3	1	-	2
6- L'un a l'anglais, l'autre l'italien comme langue maternelle	1	1	-	2
7- Le reste	16	24	15	21
Total	100	101	101	101

TABLEAU 1.19

Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon la langue parlée le plus souvent à la maison (Questions 40-41)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1- Les deux parlent le français à la maison	70	22	12	9
2- Les deux parlent l'anglais à la maison	6	58	9	8
3- Les deux parlent l'italien à la maison	7	1	71	62
4- L'un parle le français, l'autre l'anglais à la maison	1	2	-	-
5- L'un parle le français, l'autre l'italien à la maison	-	-	-	1
6- Le reste	15	17	9	20
Total	99	100	101	100

TABLEAU 1.20

Distribution pourcentuelle des parents (interviewés et conjoints) selon la langue parlée le plus souvent avec leurs amis (Questions 42-43)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1- Les deux parlent le français avec leurs amis	67	21	9	8
2- Les deux parlent l'anglais avec leurs amis	5	53	12	3
3- Les deux parlent l'italien avec leurs amis	3	0	35	34
4- L'un parle le français, l'autre l'anglais avec leurs amis	6	3	3	3
5- L'un parle le français, l'autre l'italien avec leurs amis	-	-	3	6
6- L'un parle l'anglais, l'autre l'italien avec leurs amis	-	-	6	4
7- Le reste	19	24	32	42
Total	100	101	100	100

TABLEAU 1.21

Perception de l'importance relative des groupes francophones et anglophones dans la province de Québec (nombre moyen de personnes sur 10 (Q. 16)

	A N-224	B N- 95	C N- 27	D N- 90
Uniquement le français	3.9	4.7	3.3	3.2
Uniquement l'anglais	2.2	2.2	2.1	2.1
L'anglais et le français	3.3	2.7	3.8	3.9
Ni l'anglais ni le français	.7	.5	.9	.9
Total	10.1	10.1	10.1	10.1

TABLEAU 1.22

Perception de l'importance relative des groupes francophones et anglophones à Montréal (nombre de personnes sur 10) (Question 17)

	A N-228	B N- 97	C N- 28	D N- 89
Uniquement le français	3.1	3.0	2.9	2.6
Uniquement l'anglais	2.4	2.6	2.2	2.1
L'anglais et le français	3.9	3.9	3.9	4.3
Ni l'anglais, ni le français	.7	.5	.9	.9
Total	10.1	10	9.9	9.9

TABLEAU 1.23

Distributions pourcentuelles des parents qui pensent habiter un quartier français, anglais ou italien (Question 59)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-110
Uniquement Français	22	6	-	1
En majorité Français	53	17	27	15
Uniquement Anglais	-	10	-	2
En majorité Anglais	9	58	3	2
Uniquement Italien	-	-	-	5
En majorité Italien	8	-	41	45
Autres possibilités	3	3	23	25
Français-Anglais	4	5	6	4
Pas de réponse	-	1	-	1
Total	99	100	100	100

CHAPITRE 2

Intention de changement pour l'avenir

Le second objectif de l'étude visait à déterminer les intentions des parents à placer leur enfant dans une école d'une autre langue que celle qu'ils fréquentaient au moment de l'interview.

Nous avons donc tenté de savoir dans quelle langue les enfants étudieraient et pendant combien d'années on avait l'intention de les faire instruire dans la langue choisie.

Cet aspect de l'orientation linguistique offre un intérêt particulier du fait qu'il nous révèle jusqu'à un certain point l'importance accordée à l'étude du français et de l'anglais. Malheureusement nous n'avons pas examiné à fond les motifs reliés aux intentions des parents pour l'avenir linguistique de leurs enfants. Nous croyons cependant posséder suffisamment d'information sur les motivations actuelles reliées au choix de l'école pour combler cette lacune de façon acceptable.

Précisons d'abord comment se formulait la question posée aux interviewés: "D'ici à ce que votre enfant ait fini son secondaire, avez-vous l'intention de le placer dans une école d'une autre langue? Si oui, dans quelle(s) langue(s) et pendant combien d'années?"

Une erreur technique nous empêche de considérer ici les groupes C et D. Nous examinerons donc les résultats des deux premiers groupes pour ensuite faire quelques hypothèses concernant les projets des deux autres groupes.

Chez les sujets aptes à répondre à la question citée plus haut 11% dans le groupe A et 34% dans le groupe B ont déclaré avoir l'intention de faire passer leur enfant de la langue d'enseignement actuelle à une autre langue. Pour le groupe A le changement se fera de l'anglais

vers le français alors que pour le groupe B le changement se fera en sens inverse. Le tableau 2.1 illustre bien cette tendance.

Il y a lieu cependant d'observer quelque inconsistance chez une minorité. On peut imaginer que la question a été mal comprise ou que certains ne savent pas exactement la langue d'enseignement de leur enfant actuellement. Des cas semblables ont été observés à notre grande surprise.

On observe un bon taux (20%) d'incertitude chez le groupe B quant aux intentions d'orienter les enfants dans une école d'une autre langue.

La durée de temps prévue où on va laisser l'enfant dans l'école de "l'autre langue" est souvent ignorée: 36% du groupe A et 28% du groupe B l'ignorent. On observe que le groupe A ne semble pas laisser spontanément intervenir la volonté de l'enfant alors que 20% du groupe B s'en remettent à l'intéressé lui-même. On note également que près du quart (23%) du groupe A a l'intention de placer l'enfant dans une autre école pour une période de 2 à 3 ans.

Les données déjà vues de même que les autres présentées au tableau 2.1 nous indiquent que le retour des enfants à une école française ou anglaise n'est prévu que par une minorité et qu'on peut assez bien prévoir que le phénomène du retour à l'école française est trois fois plus faible que celui du retour à l'école anglaise.

Quant aux groupes C et D nous serions portés à croire qu'ils sont plus près du groupe B que du groupe A sous ce rapport. La crise de St-Léonard n'aurait fait qu'affermir cette tendance à notre avis.

TABLEAU 2.1

Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon leur intention, d'ici la fin du secondaire, de placer leur enfant dans une école d'une autre langue (Question 8)

	A	B	C	D
	N-236	N- 94	aucun	résultat
Oui	11	34	"	"
Non	81	45	"	"
Ne sais pas	7	20	"	"
Pas de réponse	2	1	"	"
Total	101	100		

Dans quelle langue?

	A	B	C	D
	N- 18	N- 30	aucun	résultat
Français	94	20	"	"
Anglais	6	80	"	"
Total	100	100		

Pendant combien d'années?

	A	B	C	D
	N- 22	N- 25	aucun	résultat
1- Un an	5	-	"	"
2- jusqu'à la fin du primaire	14	8	"	"
3- jusqu'à la fin du secondaire	18	16	"	"
4- De deux à trois ans	23	8	"	"
5- A son choix	-	20	"	"
6- Université	5	8	"	"
7- Pas de réponse	-	12	"	"
8- Ne sais pas	36	28	"	"
Total	101	100		

CHAPITRE 3

Les facteurs et motivations qui ont présidé au choix linguistique

Ce chapitre constitue à proprement parler la partie la plus complexe du rapport en ce sens que nous voulons y clarifier ce qui a présidé de façon consciente ou non au choix d'une école dont l'enseignement était donné en français ou en anglais.

Dans le contexte où fut entreprise l'étude sur ce problème, nous pouvions prévoir une certaine résistance des parents à donner les vraies raisons. Aussi avons-nous voulu élargir le cadre général des questions afin de mieux situer l'état d'esprit des divers groupes par rapport à la question linguistique au Québec aussi bien que par rapport à la situation économique et politique actuelle.

Dans les pages qui suivent nous examinerons successivement les points suivants:

- les circonstances qui de l'avis des parents interviewés les ont conduits à orienter leur enfant d'un système à l'autre;
- les inconvénients qu'ils ont perçus face à leur geste;
- le rôle des enfants eux-mêmes dans la décision prise;
- l'importance accordée à l'anglais et au français pour l'obtention de l'emploi désiré;
- l'ambivalence possible re l'emploi et l'attachement à sa langue maternelle;
- pour terminer nous examinerons certaines perceptions ou facteurs susceptibles de créer un certain état d'esprit dans le choix de la langue d'instruction chez chacun des groupes.

1- LES CIRCONSTANCES QUI ONT PRESIDE AU CHOIX DE LA LANGUE D'ENSEIGNEMENT

La question posée à ce sujet se formulait ainsi: "Quelles sont les circonstances qui vous ont amené à faire ce changement concernant la langue d'enseignement?" Les raisons exprimées spontanément par le plus grand nombre (25% ou plus) dans un groupe ou l'autre sont les suivantes et apparaissent en détail au tableau 3.1;

- . importance de la langue pour le travail futur;
- . les besoins de l'enfant;
- . l'enrichissement culturel;
- . le caractère bilingue du Québec;
- . la valeur de l'enseignement.

Les motifs de changement n'ont pas la même importance d'un groupe à l'autre. C'est ainsi que les groupes C et D semblent plus particulièrement préoccupés par le besoins de l'enfant et par les exigences du marché du travail qui requiert une connaissance de l'anglais. Chez les groupes à majorité d'origine italienne, il existe un préjugé très net à l'égard des difficultés à apprendre le français (32% et 40%). On donne aussi comme raison le fait que les enfants imitent leurs amis ou encore leurs frères et soeurs. Il s'agit ici d'une réaction à chaîne.

Pour le groupe B on semble particulièrement préoccupé (37%) par l'idée de l'enrichissement culturel. C'est sans doute le groupe dont la situation économique privilégiée (on l'a vu dans le premier chapitre) lui permet de s'accorder ce "luxe" . Chez les groupes A, C et D ce motif est évoqué par 13%, 6% et 5% réciproquement. C'est dans le groupe à majorité francophone (A) qu'on accorde, toute proportion gardée, le plus d'importance au travail futur de l'enfant: 59% vs 28% qui donnent une raison reliée à la qualité de l'enseignement comme motif de changement vers un enseignement anglophone.

Le caractère bilingue du Québec n'est mentionné de façon importante (29%) que par le groupe B. Il s'agit ici d'une question de principe. Ceci nous fait croire que seul le groupe économiquement fort peut se permettre de penser culture et principes politico-sociaux alors que les trois autres groupes sont davantage centrés sur une question de survie: les besoins de travailler, l'élimination des difficultés (l'apprentissage du français) de nature à retarder le succès de l'enfant dans le monde du travail où l'anglais est signe d'avancement.

Une question souvent soulevée dans les débats sur l'intégration des immigrants est de savoir à quel point le Québec ne constitue pas pour eux un tremplin pour aller vivre ailleurs. Au tableau 3.2 on réalise que 23% du groupe C et 10% du groupe D font apprendre l'anglais en vue d'un éventuel départ du Québec pour trouver du travail ailleurs.

TABLEAU 3.1

Pourcentages des parents qui ont effectué un changement concernant la langue d'enseignement, selon leurs motifs (Questions 3-10)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1- Raisons concernant le travail futur de l'enfant	59	32	68	46
2- Raisons concernant la possibilité de voyager	8	7	18	9
3- Enrichissement culturel	13	37	6	5
4- Important pour l'avenir, pour se débrouiller	5	5	12	11
5- Raisons concernant l'enfant	24	24	76	64
6- Raisons concernant la nationalité	9	12	6	5
7- Raisons de force majeure	6	2	-	-
8- Le Québec est un endroit français-anglais	5	29	3	9
9- Parents ont eu des difficultés parce que pas d'anglais (ou français)	2	1	3	-
10- Parents, un ou l'autre, ça n'a pas d'importance	1	-	-	3
11- Commentaires relatifs à l'enseignement	28	8	3	5
12- Commentaires relatifs à l'école	11	6	-	5

TABLEAU 3.1A

Pourcentages des parents qui ont effectué un changement concernant la langue d'enseignement, selon leurs motifs

	A		B		C		D	
	N-241		N-101		N- 34		N-111	
	%	Rang	%	Rang	%	Rang	%	Rang
1- Vie occupationnelle de l'enfant 1-2-3-8-20-23	69	1	42	1	83	1	57	1
2- Mobilité géographique 4-5-21	11	5	7		18	4	9	
3- Enrichissement culturel 6-7-25	13	3.5	37	2	6		5	
4- Québec est un endroit bilingue 22-24	5		29	3	3		9	
5- Parenté mixte 18-19	9		12	4	6		5	
6- Intégration culturelle 10-11-16-17	3		10	6	27	3	8	
7- Commentaires relatifs à l'enseignement 13-14-27-28-29	35	2	11	5	38	2	46	2
8- Commentaires relatifs à l'école 12-30-31	13	3.5	8		6		8	
9- Autres: 9-15	10	6	8		9		13	3
10- Sans raison 26	1		0		0		3	

TABLEAU 3.2

Pourcentages des parents qui ont effectué un changement concernant la langue d'enseignement, selon leurs motifs (Questions 3-10, réponses détaillées)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1 Plus facile pour trouver un emploi	47	28	44	36
2-Pour avoir l'emploi désiré, il est mieux d'avoir l'anglais	9	3	-	-
3-Pour travailler hors du Québec plus tard	3	1	23	10
4-Pour voyager à l'aise partout	6	6	9	6
5-Pour voyager partout au Canada	2	1	9	3
6-C'est un enrichissement	6	16	-	-
7-Plus facile pour études supérieures	5	7	-	4
8-Important pour l'avenir, pour se débrouiller plus tard	5	7	12	11
9-Eviter de perdre du temps	5	1	-	1
10-Ses amis sont de cette langue	3	4	15	6
11-Il voulait suivre ses frères dans cette langue	0	3	9	1
12-Ecole près de la maison	2	2	6	3
13-C'est trop difficile pour l'enfant	3	1	32	40
14-Apprendre une autre langue quand on est jeune	4	2	3	1
15-C'est la décision de l'enfant	5	7	9	12
16-Il n'était pas accepté par l'autre groupe ethnique	0	1	3	-
17-Retour à sa langue maternelle	0	3	-	1
18-Nationalité différente chez le père et la mère	6	9	6	3
19-Nationalité différente dans la parenté	3	3	-	3
30-Possibilités de travailler hors du Québec	3	2	-	-
31-Possibilités de voyager hors du Québec	3	0	-	-
32-Pour vivre au Québec, il vaut mieux savoir les deux	4	28	3	9

TABLEAU 3.2

(SUITE)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
13. Les parents ont eu des problèmes parce que pas d'anglais (français)	2	1	3	-
14. On vit dans un pays français-anglais	1	1	-	-
15. Connaître une autre culture	2	14	6	2
16. Parents: une ou l'autre c'est sans importance	1	-	-	3
17. On ne montre pas assez d'anglais à l'école française et vice versa	17	6	-	2
18. Autres commentaires sur l'enseignement	11	1	3	4
19. Ecole anglaise (maternelle) ne montre pas assez d'anglais	-	1	-	-
20. Pas de discipline et trop de grève à l'école française	10	5	-	1
21. Pas de place à l'école française	1	1	-	-

2- LES INCONVENIENTS PERCUS PAR LES GROUPES CONSEQUEMMENT AU CHOIX LINGUISTIQUE

La majorité (79% et 57%) des groupes A et B ne voit aucun inconvénient à ce que les enfants fréquentent les écoles dans la langue de leur choix. Le plus grand inconvénient rencontré chez le groupe B est d'ordre linguistique: les enfants (16%) ne connaissaient pas le français à leur entrée à l'école. Les problèmes d'adaptation sont aussi mentionnés par les deux groupes: 5% chez le groupe A et 7% chez le groupe B mentionnent ce point.

Les groupes C et D eux aussi sont nombreux à ne voir aucun inconvénient (63% et 69%). Une minorité importante cependant aimerait mieux l'école bilingue (27% et 18%). Ces deux groupes expriment également leur regret de ne pouvoir approfondir leur connaissance du français (10% et 7%).

TABLEAU 3.3

Pourcentages de chaque groupe selon les inconvénients qu'ils voient à ce que leur enfant étudie dans une école où on enseigne dans la langue choisie (Questions 5-12)

	A N-235	B N- 92	C N- 30	D N-105
1- Aucun	79	57	63	69
2- Retard dans les études	3	2	3	-
3- Concernant la connaissance de l'autre langue	4	3	10	7
4- Difficultés d'adaptation au début	5	7	-	-
5- Aimaient mieux l'école bilingue	2	2	27	18
6- Ecole trop loin	3	1	-	-
7- Difficulté ne connaissant pas l'autre langue	3	16	-	1
8- Autres	1	10	-	3
9- Pas de réponse	0	2	-	2
Total	100	100	100	100

3- LE CHOIX DES ENFANTS

Au tableau 3.2 nous avons vu l'importance de l'enfant lui-même dans le choix de son orientation linguistique. En effet de 5% à 12% des parents interviewés ont spontanément déclaré que l'enfant lui-même avait opté pour une école dans la langue de son choix. Nous avons voulu compléter cette information en posant directement la question: "Votre enfant vous a-t-il lui-même demandé de faire ce changement concernant la langue d'enseignement?" Et nous complétions en cherchant à connaître les raisons apportées par l'enfant. Les résultats sont consignés aux tableaux 3.4 et 3.5.

Ici il faut se rappeler que les enfants n'ont pas des âges équivalents d'un groupe à l'autre, les enfants des groupes C et D étant plus âgés que ceux des deux autres groupes. On observe au tableau 3.4 que le tiers ou plus (41%) des enfants auraient eux-mêmes demandé un changement.

Les raisons des enfants rapportés par les parents interviewés varient d'un groupe à l'autre:

GROUPE A: le facteur emploi futur est prédominant 45%;

GROUPE B: deux raisons prédominent, l'emploi futur (27%) et la socialisation (34%) puisqu'on veut être avec ses amis, ses frères et soeurs;

GROUPE C: les deux facteurs dominant sont la socialisation (54%) et la difficulté du français (23%);

GROUPE D: ce sont les mêmes facteurs que pour le groupe C qui auraient déterminé ce groupe à passer d'un système bilingue au système anglophone mais avec une intensité différente (socialisation: 29%, difficulté du français: 41%).

Chaque groupe illustre sans doute les préjugés et les aspirations des parents dans les raisons qui sont prêtées aux enfants. Traditionnellement on connaît l'importance que les francophones (groupe A) accordent à l'anglais comme moyen de promotion occupationnelle. Ce phénomène se reflète bien dans les raisons du tableau 3.5.

L'élément que nous avons appelé socialisation en forçant un peu le terme semble avoir son importance chez les minorités soit les groupes B, C et D. Il est assez normal que les enfants qui ont établi de fortes amitiés ou qui se sentent isolés veuillent se retrouver soit avec leurs meilleurs amis, soit avec leurs frères et soeurs.

Quant au préjugé relatif aux difficultés que présente l'apprentissage d'une langue il ressort nettement chez ceux qui ont sans doute certains problèmes additionnels du fait qu'ils vivent dans un milieu familial italien qui peut limiter jusqu'à un certain point les contacts avec les langues officielles. Face à la possibilité de choisir une des deux langues ils peuvent très bien opter pour celle qui présente le moins de difficulté académique. Les stéréotypes aidant, l'anglais est alors privilégié.

TABLEAU 3.4

Distribution pourcentuelle de chacun des groupes selon que c'est l'enfant ou non qui a demandé de faire ce changement concernant la langue d'enseignement (Questions 6-13)

	A	B	C	D
	N-236	N- 94	N- 32	N-104
OUI	41	33	41	41
NON	59	66	59	59
P.R.	-	1	-	-
Total	100	100	100	100

TABLEAU 3.5

Pourcentages de la population de chaque groupe selon les raisons que l'enfant a données pour faire le changement concernant la langue d'enseignement (Questions 7-14)

Raisons détaillées	A N- 98	B N- 31	C N- 13	D N- 44
Plus facile pour trouver un emploi	27	20	8	-
Pour avoir l'emploi désiré, il faut être bilingue	15	7	-	-
Pour travailler hors du Québec plus tard	3	-	-	-
Important pour le futur	2	-	-	-
Eviter de perdre du temps	2	-	-	-
Ses amis sont de cette langue	4	17	31	27
Pour suivre ses frères et soeurs qui sont dans cette langue	6	17	23	2
Ecole près de la maison	1	-	-	-
L'enseignement en cette langue est trop difficile	5	3	23	41
Il n'était pas accepté par un autre groupe ethnique	1	3	8	-
Nationalité dans la parenté	3	3	-	-
Pour vivre au Québec, c'est mieux d'être bilingue	-	3	-	-
Connaître une autre culture	-	7	-	-
Ecole ne montre pas assez la langue	4	3	-	2
Autres commentaires sur l'enseignement	4	3	-	2
Pas de discipline et trop de grèves (école française)	2	-	-	-

4- LES RAISONS POUR LESQUELLES LES PARENTS VEULENT QUE LEUR ENFANT AIT UNE MEILLEURE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS ET DU FRANÇAIS

a) Priorité à l'emploi futur

Dans les paragraphes précédents on a pu constater les raisons données spontanément en ce qui a trait au changement de la langue d'enseignement. Ici nous voudrions rapporter comment les interviewés de chaque groupe ont réagi à une série de raisons que nous leur avons suggérées après leurs réponses spontanées. Nous leur demandions si les raisons présentées s'appliquaient dans leur cas (questions 21 et 23). Les résultats apparaissent au tableau 3.6.

La majorité des raisons suggérées paraissent correspondre aux raisons que se donnent les interviewés pour améliorer la connaissance de l'anglais et du français chez leur enfant. Le plus faible pourcentage est de 46 et on trouve 13 pourcentages sur un maximum de 32 qui sont de 90 ou plus. De toutes les raisons c'est encore celle d'obtenir un meilleur emploi plus tard qui incite le plus grand nombre à apprendre l'anglais et le français. L'anglais exerce une force d'attraction plus grande à cette fin chez 3 groupes alors que pour le groupe B à majorité anglophone c'est le français qui prime (49% vs 41%).

Le désir de progresser dans son travail en incite plusieurs à apprendre l'anglais (de 12% à 23%) et le français (de 16% à 25%). Une troisième raison qui semble primer chez les groupes C et D dans leur effort d'apprendre l'anglais c'est le désir de voyager à travers le Canada (32% et 28%). Ces deux groupes désirent apprendre le français pour la même raison mais ils sont moins nombreux (18% et 12%).

b) Un système de valeur

Pour mieux comprendre la place de l'emploi et de la langue dans le cadre général des valeurs acceptées par les groupes nous leur avons soumis une liste de huit éléments qu'ils devaient classifier selon leur ordre d'importance; ce sont: avoir un emploi, pouvoir parler dans sa langue maternelle, pratiquer sa religion, avoir de bons amis, beaucoup d'argent, appartenir à une famille influente. L'emploi comme l'indique le tableau 3.7 prend définitivement la tête en importance chez tous les groupes soit 73%, 49%, 65% et 67% des groupes A à D. "Avoir des amis" vient en second lieu avec 8%, 28%, 15% et 13%. La langue maternelle semble peu valorisée comparativement à l'emploi, les amis et l'argent. Il en est ainsi de la religion.

Les données du tableau 3.7 nous font clairement voir que la langue ne représente pas nécessairement une valeur très ferme chez les quatre groupes et que c'est encore le "primo vivere" qui demeure le facteur de réalité le plus important lorsqu'il s'agit d'un choix linguistique. Bien malin serait sans doute celui qui pourrait convaincre francophones, anglophones ou italiens à choisir la langue française pour la seule raison qu'elle est celle de la majorité ou qu'elle est un élément de culture.

c) Rester au Québec ou partir

Le besoin d'apprendre l'anglais pour voyager ou pour aller travailler à l'extérieur du Québec a été exprimé en plusieurs exemplaires. Aussi avons-nous tenté de connaître s'il n'y avait pas chez les groupes C et D une plus forte proportion de partisans de ce rêve.

Les données du tableau 3.8 sont assez intéressantes à ce sujet. En effet c'est la grande majorité des interviewés qui entendent

habiter encore le Québec dans 10 ans. La proportion des indices (de 12% à 19%) chez les groupes B, C, D indique sans doute un certain désir de vivre hors du Québec. Ceux (14 cas) qui ont choisi une autre province se sont limités à l'Ontario et à la Colombie-britannique. Quant aux pays choisis ce sont les Etats-Unis (12 cas sur 26) et l'Italie (5 cas sur 26) qui viennent en 1ère et 2e place. Les 9 autres cas se partagent plusieurs pays d'Europe.

Si 23% et 10% des interviewés des groupes C et D ont dit apprendre l'anglais pour trouver du travail à l'extérieur du Québec, on peut croire qu'il s'agit là encore que d'un rêve et non d'un projet ferme, du moins une faible proportion de ces "rêveurs" envisagent sérieusement vivre hors du Québec dans 10 ans.

TABLEAU 3.6

Pourcentages de la population de chaque groupe selon les raisons qui les incitent à améliorer la connaissance de l'anglais et du français chez leur enfant

(Questions 21-23)

	A N-241 An	A N-241 Fr	B N-101 An	B N-101 Fr	C N- 34 An	C N- 34 Fr	D N-111 An	D N-111 Fr
1- Se sentir chez-lui partout à Montréal	71	77	74	87	82	94	69	75
2- Regarder la T.V. en anglais (français)	51	61	62	68	79	88	64	60
3- Obtenir un meilleur emploi plus tard	97	85	87	90	100	97	87	88
4- Poursuivre des études universitaires	79	73	84	73	97	91	84	72
5- Avoir plus d'amis	46	53	51	62	73	82	66	65
6- Progresser dans le domaine de son travail	97	91	87	92	100	97	90	90
7- Travailler partout au Canada	95	70	93	77	100	94	93	74
8- Voyager dans un grand nombre de pays	92	79	88	87	100	97	93	84

Laquelle des raisons s'applique le plus à votre cas?

	A N-241 An	A N-241 Fr	B N-101 An	B N-101 Fr	C N- 34 An	C N- 34 Fr	D N-111 An	D N-111 Fr
Raison 1	2	9	3	12	6	12	7	18
Raison 2	1	1	-	-	-	-	1	-
Raison 3	50	41	41	49	32	35	25	33
Raison 4	3	3	7	3	3	6	6	3
Raison 5	-	1	-	3	-	-	-	-
Raison 6	23	25	12	16	21	21	14	18
Raison 7	12	4	11	2	32	18	28	12
Raison 8	6	8	8	8	3	-	15	12
Aucune	1	3	5	3	-	3	2	2
Autres	-	-	1	1	3	3	-	-
N.S.P.-P.R.-Refus	1	4	13	4	-	3	1	3
Total	99	99	101	101	100	101	99	101

TABLEAU 3.7

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon l'importance accordée à certains éléments pour être heureux dans la vie (Question 31)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
1- Avoir un emploi	74	49	65	67
2- Pouvoir parler sa langue maternelle	3	5	3	4
3- Pouvoir pratiquer sa religion	5	4	-	6
4- Avoir de bons amis	8	28	15	13
5- Avoir beaucoup d'argent	7	4	15	7
6- Appartenir à une famille influente	1	-	3	1
7- Ne sais pas	-	9	0	1
8- Pas de réponse	1	1	-	2
Total	99	100	101	101

TABLEAU 3.8

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon l'endroit où ils entendent vivre dans 10 ans (Question 31)

	A	B	C	D
	N-237	N-100	N- 33	N-111
Au Québec	85	73	82	74
Autre province du Canada	2	8	3	3
Autre pays	8	4	3	5
Ne sais pas	5	15	12	19
Total	100	100	100	101

Si dans une autre province, laquelle?

	A	B	C	D
	N- 3	N- 7	N- 1	N- 3
Ontario	67	86	-	33
Colombie Britannique	33	14	100	67
Total	100	100	100	100

TABLEAU [illegible]

(suite)

Si dans un autre pays, lequel?

	A	B	C	D
	N- 16	N- 5	N- 1	N- 4
Etats-Unis	50	40	0	50
Italie	6	20	100	50
Autres	44	40	0	0
Total	100	100	100	100

5- IMPORTANCE ACCORDEE A L'ANGLAIS ET AU FRANCAIS POUR L'OBTENTION DE L'EMPLOI DESIRE

On a pu voir dans les pages précédentes l'importance accordée à l'anglais pour l'obtention d'un emploi futur. Le phénomène se confirme chez tous les groupes, qu'ils soient en majorité francophone, anglophone ou italienne. La méthode utilisée reposait sur les réactions spontanées et structurées des interviewés.

Nous avons cependant voulu compléter cette approche et soumettre les interlocuteurs à quelques questions directes avec réponse forcée. La principale question se formulait ainsi: "A la fin de cette année, plusieurs catégories d'étudiants seront sur le marché du travail, quelle catégorie d'étudiants selon vous aura le plus de facilité à obtenir l'emploi qu'il désire?" (question 15). Les choix offerts apparaissent au tableau 3.9.

Il apparaît assez évident au tableau 3.9 que la connaissance des deux langues est perçue comme l'atout le plus important pour qu'un étudiant, nouvellement arrivé sur le marché du travail, obtienne l'emploi de son choix. Par ailleurs, qu'il soit immigrant ou non, celui qui voudrait se présenter sur le marché du travail a plus de chances s'il parle uniquement l'anglais que s'il parle la langue de la majorité. Cette perception se retrouve chez tous les groupes quels qu'ils soient. Rappelons ici l'importance des indices.

	GROUPES			
A PLUS DE CHANCES	A	B	C	D
a) l'étudiant qui parle français seulement	1.9	2.2	2.5	2.2
l'étudiant qui parle anglais seulement	2.9	2.5	2.7	3.1
b) l'immigrant qui parle français seulement	1.0	1.0	1.5	1.0
l'immigrant qui parle anglais seulement	2.4	2.0	2.1	1.9

Le poids maximum de l'indice est de 7 et le poids minimum de 1 puisque les item devraient être ordonnés de 1 à 7. Il s'agit ici d'une position moyenne dans l'échelle.

Le tableau 3.9 nous fait bien voir que l'immigrant a moins de chance que les étudiants francophones et anglophones, selon nos interviewés. L'écart entre les indices est plus élevé chez les groupes A et B.

	GROUPES			
CHANCES DU BILINGUE	A	B	C	D
1) Etudiant francophone	5.5	5.7	5.5	5.3
2) Etudiant anglophone	5.3	5.2	5.0	5.0
3) Immigrant	4.1	4.0	4.9	4.6
ECARTS 1-3	1.4	1.7	.6	.7
2-3	1.2	1.2	.1	.4

TABLEAU 3.9

Indice d'importance relative des possibilités de succès des groupes d'étudiants à obtenir l'emploi qu'ils désirent (nombre moyen sur sept par ordre croissant de facilité (Question 15)

	A	B	C	D
	N-varie	N-varie	N-varie	N-varie
1- L'étudiant qui parle français seulement	1.9	2.2	2.5	2.2
2- L'étudiant qui parle anglais seulement	2.9	2.5	2.7	3.1
3- L'étudiant de langue maternelle française qui parle aussi l'anglais	5.5	5.7	5.5	5.3
4- L'étudiant de langue maternelle anglaise qui parle aussi le français	5.3	5.2	5.0	5.0
5- L'immigrant qui est bilingue	4.1	4.0	4.9	4.6
6- L'immigrant qui parle anglais seulement	1.6	1.2	2.1	1.9
7- L'immigrant qui parle français seulement	.6	.6	1.5	1.0

6- LES CONCENSUS FACE A LA CULTURE ET A LA LANGUE AU QUEBEC

Le matériel recueilli et consigné au tableau 3.10 déborde quelque peu du cadre spécifique de la présente étude. Nous y voyons cependant un certain intérêt pour une meilleure compréhension des points communs et différentiels entre les groupes sur les questions linguistiques et culturelles du Québec.

Voyons d'abord là où il y a concensus entre les groupes. Tous ou à peu près sont d'accord pour dire que:

. les québécois devraient être bilingues; 98% et plus

. le gouvernement devrait encourager les immigrants et les canadiens anglais à apprendre le français; 94% et plus

. le gouvernement devrait encourager les canadiens français à apprendre l'anglais 94% et plus

et pour s'opposer à ce que:

. le Québec ne devrait avoir que l'anglais comme langue officielle ; 4% et moins

alors qu'une forte majorité de personnes sont d'accord.

. désire que le Québec continue d'être bilingue; 85% et plus

. affirme se sentir plus canadiens que québécois; 78% et plus.

Là où les opinions se partagent c'est sur la question de savoir si le gouvernement doit exiger qu'on apprenne une langue. Il existerait cependant une résistance plus grande à ce que la contrainte soit utilisée dans le sens de l'anglais que dans le sens du français. Le rôle prêté au gouvernement est celui d'encourager l'apprentissage des langues.

On voit mieux apparaître les différences dans les pourcentages qui suivent:

	A	B	C	D
	%	%	%	%
Le gouvernement devrait exiger que les immigrants :				
apprennent l'anglais	25	14	23	32
apprennent le français	60	20	35	36
Le gouvernement devrait exiger que les:				
canadiens anglais apprennent le français	58	27	44	39
canadiens français apprennent l'anglais	41	20	29	39

Le groupe à majorité francophone manifeste semble-t-il son attachement au français car plus que les autres groupes il favorise l'apprentissage "forcé" du français par les immigrants (60% vs 20%, 35% et 36%) et par les canadiens anglais (58% vs 27%, 44% et 39%).

Le groupe à majorité anglophone (B) est de tous le plus résistant à la technique dure. Ici transpire sans doute le traditionnel sens de la démocratie des anglosaxons.

Une analyse de corrélation nous a également permis de retracer deux facteurs très distincts de regroupement des opinions exprimées par le groupe D. Tout d'abord les item 7, 9 et 11 se regroupent ainsi: 7 r 9 - .709
7 r 11- .844
9 r 11- .590

En d'autres termes ceux qui sont d'accord pour que le gouvernement encourage à apprendre le français sont également d'accord pour qu'il encourage à apprendre l'anglais. Il en est de même chez ceux qui ont tendance à ce que le gouvernement exige qu'on apprenne le français , ils veulent la même chose dans le cas de l'anglais. Ainsi les corrélations (r) entre les item 6, 8, 10 et 12 sont fortes pour les quatre groupes sans exception. On peut très bien le noter dans les lignes ci-

dessous. Il s'agit d'une corrélation de Pearson.

ITEM	GROUPES A	B	C	D
6 r 8	.391	.594	.606	.815
6 r 10	.349	.406	.485	.764
6 r 12	.483	.522	.859	.739
8 r 10	.705	.710	.831	.788
8 r 12	.421	.627	.604	.666
10 r 12	.532	.823	.466	.803

Les relations observées entre les item 7, 9 et 11 ne se maintiennent toutefois pas pour les autres groupes.

TABLEAU 3.10

Pourcentages de la population de chaque groupe qui est d'accord avec quelques opinions concernant les différentes langues et les cultures au Québec (Question 19)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N-	N-
1- Les québécois devraient être bilingues	98	100	100	100
2- Les québécois devraient s'assimiler aux anglais	57	28	65	69
3- Je me sens plus canadien que québécois	78	80	91	89
4- Un canadien français ne devrait pas avoir à apprendre l'anglais	14	22	21	19
5- Le gouvernement devrait encourager les immigrants à apprendre l'anglais	63	85	94	93
6- Le gouvernement devrait exiger que les immigrants apprennent l'anglais	25	14	23	32
7- Le gouvernement devrait encourager les immigrants à apprendre le français	95	97	97	96
8- Le gouvernement devrait exiger que les immigrants apprennent le français	60	20	35	36
9- Le gouvernement devrait encourager les canadiens anglais à apprendre le français	97	98	100	94
10- Le gouvernement devrait exiger que les canadiens anglais apprennent le français	58	27	44	39
11- Le gouvernement devrait encourager les français à apprendre l'anglais	94	97	94	95
12- Le gouvernement devrait exiger que les français apprennent l'anglais	41	20	29	39
13- Le Québec ne devrait avoir que l'anglais comme langue officielle	0	2	0	4
14- Le Québec ne devrait avoir que le français comme langue officielle	19	6	9	4

TABLEAU 3.10
(SUITE)

	A	B	C	D
15- Le Québec devrait avoir le français, l'anglais et l'italien comme langues officielles	18	5	44	43
16- Le Québec devrait continuer d'être bilingue	87	94	85	95

CHAPITRE 4

Quelques données situationnelles
ou
Eclairage indirect sur l'orientation linguistique

Le chapitre qui suit n'a pour but que d'apporter au lecteur un éclairage additionnel sur les images, les perceptions ou plus globalement sur l'état psychologique des personnes qui en 70-71 et 71-72 ont décidé d'orienter leurs enfants soit vers une école francophone, soit vers une école anglophone mais dont les enfants étaient antérieurement dans un contexte linguistique différent.

Nous avons pensé au moment d'élaborer le questionnaire que les décisions prises pouvaient dépendre de multiples facteurs dont certains comme l'emploi futur, seraient explicités directement par les interviewés. Il y avait également lieu de se demander jusqu'à quel point la situation économique, politique et inter-ethnique du Québec n'était pas responsable en partie des options linguistiques. On pouvait encore se demander si un groupe n'allait pas opter pour la langue du groupe avec lequel il se sentait le plus près: phénomène de la distance sociale entre les groupes (ressemblance et différence perçue).

Ce sont ces deux aspects que nous traitons dans les paragraphes suivants. Il est évident qu'on ne pourra tirer de conclusions précises de ces données puisque la situation contrôle, c'est-à-dire celle où il n'y a eu aucun changement, nous échappe.

A- LES FACTEURS SITUATIONNELS

1- La situation économique au Québec

En général la situation économique n'est pas bien perçue puisque de 39% à 51% selon le groupe la jugent mauvaise (tableau 4.1). Il est à signaler que la perception la plus négative est celle du groupe

A à majorité francophone alors que la perception la plus positive est celle des groupes D et B. Ce dernier est à majorité anglophone, avec une présence assez forte (25%) de francophones. Le statut économique du groupe B est le plus élevé.

Les espoirs de voir la situation économique (tableau 4.2) s'améliorer sont généralement bons mais ici encore l'optimisme est plus faible chez le groupe A. Ce groupe on l'a vu au premier chapitre déclare un revenu familial relativement faible compte tenu de son niveau de scolarité.

2- La situation politique au Québec

Les jugements portés sur la situation politique du Québec sont plus positifs que ceux portés sur la situation économique. (tableau 4.3). C'est le groupe A dont la perception est la plus négative des quatre. Par contre ses espoirs sont tout aussi grands (tableau 4.4)que ceux des groupes B, C, D quant aux perspectives d'avenir.

3- Les relations inter-ethniques au Québec

Comparativement à la situation économique et politique, les relations entre canadiens français et canadiens anglais seraient meilleures selon l'avis de tous les groupes (tableau 4.5). A ce niveau, ce sont les ethnies directement concernées dont la perception est la plus positive: 79% chez le groupe A et 86% chez le groupe B jugent les relations bonnes ou assez bonnes contre 67% et 73% chez C et D. Le taux de réponses "ne sais pas" est élevé chez le groupe C et ceci à toutes les questions relatives aux situations politiques, économiques et inter-ethniques.

Le phénomène observé au tableau 4.5 se retrouve au tableau 4.6 où sont consignés les données sur les perceptions de l'évolution des relations franco-anglaises au Québec durant les dix prochaines années.

4- Consistance des perceptions

Un recoupement des réponses aux trois questions sur les perspectives d'avenir de la situation au Québec dans 10 ans nous a permis (tableau 4.7) de constater une certaine consistance chez ceux qui ont une perception positive des choses. Plus précisément on remarque que ceux qui ont tendance à appréhender une amélioration au niveau économique ont également tendance à voir s'améliorer la situation politique et les relations inter-groupes.

Ce phénomène de consistance n'a pu être observé chez ceux dont les perceptions se situaient dans les catégories "la situation va se détériorer ou la situation va demeurer la même", le nombre de cas dans ces catégories étant trop faible.

TABLEAU 4.1

Distributions pourcentuelle des répondants de chaque groupe selon leur opinion sur la situation économique du Québec (Question 24)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
Bonne	10	2	9	15
Assez bonne	34	59	32	47
Mauvaise	51	34	38	29
Ne sais pas	3	2	21	7
Refus	0	1	0	1
Pas de réponse	2	2	0	1
Total	100	100	100	100

TABLEAU 4.2

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution de la situation économique du Québec dans les 10 prochaines années (Question 25)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
S'améliorera	49	58	59	62
Deviendra plus mauvaise	19	10	9	13
Restera la même	25	23	9	14
Ne sais pas	7	7	23	10
Refus	0	2	0	1
Total	100	100	100	100

TABLEAU 4.3

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur opinion sur la situation politique du Québec (Question 26)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
Bonne	12	9	0	16
Assez bonne	40	62	41	46
Mauvaise	42	27	27	24
Ne sais pas	5	1	27	10
Refus	0	1	6	4
Total	99	100	101	100

TABLEAU 4.4

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution de la situation politique du Québec dans les dix prochaines années (Question 27)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
S'améliorera	51	47	47	57
Deviendra plus mauvaise	12	9	3	5
Restera la même	27	34	21	21
Ne sais pas	9	8	29	13
Refus	0	2	0	5
Total	99	100	100	101

TABLEAU 4.4

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon le jugement qu'ils portent sur les relations entre canadiens français et canadiens anglais (Question 28)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
Bonne	23	39	3	14
Assez bonne	56	47	59	59
Mauvaise	17	12	23	16
Ne sais pas	3	2	15	8
Refus	0	1	0	2
Total	99	101	100	99

TABLEAU 4.5

Distributions pourcentuelles des répondants de chaque groupe selon leur perception de l'évolution des relations franco-anglaises au Québec durant les 10 prochaines années (Question 29)

	A	B	C	D
	N-241	N-101	N- 34	N-111
S'améliorera	62	62	50	59
Deviendront plus mauvaises	5	5	3	3
Resteront les mêmes	26	27	32	23
Ne sais pas	6	5	15	12
Refus	0	1	0	3
Total	99	100	100	100

TABLEAU 4.7

Consistance des perceptions sur la situation politique, économique et inter-ethnique dans dix ans

IL Y AURA AMELIORATION DE LA SITUATION	GROUPES A %	B %	C %	D %
Economique et politique	77	69	75	77
Economique et inter-ethnique	75	75	65	71
Politique et inter-ethnique	75	75	63	72

B- PERCEPTION DES POINTS DE RESSEMBLANCE ET DE DIFFERENCE INTER-ETHNIQUE

Les données que nous présentons ici portent sur la perception des interviewés des groupes A, B, C, D sur les ressemblances et les différences entre canadiens anglais et italiens d'une part et entre canadiens français et italiens d'autre part. Dans un deuxième temps nous cherchons à savoir quel tandem a le plus de points en commun.

1- Perception des ressemblances

La question posée était la suivante: "Certaines personnes pensent que les canadiens anglais (français) et les italiens se ressemblent beaucoup, d'autres pensent qu'ils sont bien différents. Quel est votre avis?" Et nous présentions aux interviewés une carte avec les choix qui apparaissent au tableau 4.8.

Les perceptions diffèrent totalement d'un groupe à l'autre. Ainsi 12% du groupe A pense que les canadiens français et les italiens se ressemblent sur la plupart des points alors que 18% du groupe B, 32% chez le groupe C et 47% du groupe D sont de cet avis. A l'opposé 62%, 32%, 24% et 9% des groupes A, B, C et D prétendent que les deux ethnies sont différentes sur la plupart ou sur tous les points.

On peut voir là un certain refus du groupe A qui est en majorité francophone à se faire jumeler avec les italiens alors qu'on remarque une nette tendance chez les canadiens italiens à reconnaître des points communs entre les deux ethnies.

Quant aux ressemblances entre canadiens anglais et italiens elles sont perçues comme plus minces que celles entre canadiens français et italiens, et ceci chez tous les groupes. C'est encore le groupe A qui perçoit les plus fortes différences: 71% contre 44%, 53% et 42% chez B, C et D. Nous ne pouvons pas affirmer qu'il s'agit là d'un trait particulier aux canadiens français de percevoir ainsi des différences plutôt que des ressemblances. Si tel était le cas, on pourrait émettre l'hypothèse que ce schème mental serait de nature à leur rendre plus difficile l'acceptation des autres (les immigrants).

Par ailleurs le phénomène observé peut être lui-même le produit des expériences antérieures vécues par les interviewés, expériences où l'immigrant apparaîtrait comme une menace donc comme totalement étranger à soi.

2- Les ethnies ayant le plus de points en commun

Pour les groupes A et B ce sont les francophones et les anglophones qui ont le plus de points en commun (71% et 65%); pour les interviewés d'origine italienne soit les groupes C et D ce sont les canadiens français et les italiens qui majoritairement (56% et 51%) ont le plus de points en commun (tableau 4.9). On peut voir qu'il existe une certaine consistance entre les données des tableaux 4.8 et 4.9.

On pourrait dire ici que le groupe francophone pourrait exercer sur les groupes italiens une certaine polarisation ou un certain attrait si ce n'était la situation d'infériorité du français dans le monde du travail qui par ailleurs conditionne, on l'a vu au chapitre 3, largement les décisions d'orientation linguistique. Sociométriquement parlant, les groupes C et D sont plus près des francophones et seraient ainsi plus facilement intégrables dans cette communauté si celle-ci lui offrait des garanties de travail analogues à ce que la communauté anglophone offre présentement.

TABLEAU 4.8

Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon ce qu'il pense de la ressemblance entre les Canadiens français et les Italiens et Canadiens anglais et les Italiens (Question 20)

	A N-241		B N-101		C N- 34		D N-111	
	c.f. & Ita.	c.a. & Ita.	c.f. & Ita.	c.a. & Ita.	c.f. & Ita.	c.a. & Ita.	c.f. & Ita.	c.a. & Ita.
1- Ils se ressemblent sur tous les points	-	1	-	-	-	-	4	1
2- Ils se ressemblent sur la plupart des points	12	8	18	12	32	12	47	15
3- Ils se ressemblent autant qu'ils sont différents	23	18	47	43	41	23	38	42
4- Ils sont différents sur la plupart des points	29	35	18	24	15	32	5	24
5- Ils sont différents sur tous les points	33	36	14	20	9	21	4	14
6- Ne sais pas	2	2	1	-	3	12	2	2
7- Refus	-	-	3	2	-	-	1	1
Total	99	100	101	99	100	100	101	99

TABLEAU 4.9

Distributions pourcentuelles de chacun des groupes selon leur perception des points entre les groupes ethniques (Question 22)

	A N-241	B N-101	C N- 34	D N-111
1- Canadiens anglais et Italiens	6	9	0	11
2- Canadiens français et Italiens	16	18	56	51
3- Canadiens français et Canadiens anglais	71	65	32	34
4- Ne sais pas	5	6	12	2
5- Refus et pas de rép.	1	2	-	4
Total	99	100	100	100

CHAPITRE 5

SYNTHESE ET CONCLUSIONS

Il ne semble pas exister de données très précises à ce jour sur les caractéristiques linguistiques des parents et des enfants qui ont été impliqués dans un changement d'orientation linguistique depuis 1969. Les listes sont vite dépassées et inadéquates et leur mise à jour exige une vigilance constante, de la part d'institutions qui ne sont pas toujours motivées à faire ce travail.

Nous pouvons donc préciser immédiatement qu'il existera encore quelque confusion sur la situation des changements linguistiques à l'école aussi longtemps qu'on aura pas organisé un système standardisé de consignation de l'information. Le travail que nous avons effectué nous a toutefois permis de mesurer l'ampleur d'une telle tâche au niveau provincial.

L'étude que nous avons conduite nous permet cependant de faire quelque lumière sur les facteurs qui sont entrés en ligne de compte, tant chez les parents que chez les enfants, au moment de faire passer un enfant d'un système linguistique à un autre.

Tout au long de notre examen des données recueillies nous avons établi la distinction entre quatre groupes. Chacun de ces groupes possède sa propre histoire de changement et présente un profil socio-démographique propre. On note cependant qu'entre terme d'appartenance ethnique on peut les reconstituer en trois groupes principaux: italiens, français, anglais. En effet, le groupe A est à majorité francophone, le groupe B à majorité anglophone mais fortement teinté de francophones (25%), les groupes C et D sont en majorité des italiens.

Pour les fins de la synthèse que nous présentons dans ce chapitre, nous parlerons des anglophones, francophones et des italiens. Le nombre de francophones du groupe B étant très petit nous l'assimilons ici aux anglophones bien qu'il faudrait pour plus de précisions faire les distinctions qui s'imposent.

Chez les italiens étudiés c'est la grande majorité qui s'était orientée vers une école anglophone. Ces jeunes avaient tous ou presque connu l'école française ou l'école bilingue. Ils sont donc en mesure de parler, de lire, de comprendre et d'écrire les deux langues dans une très forte proportion. L'anglais est cependant mieux connu par ce groupe. L'italien reste la langue familiale pour un bon nombre d'entre eux mais dans leurs relations avec leurs amis tout indique qu'ils adoptent tantôt le français tantôt l'anglais selon le cas.

Malgré le fait que les parents italiens sont eux-mêmes culturellement plus près des francophones et ceci à plusieurs égards, leur progéniture se rapproche, linguistiquement parlant, des anglophones. Certains diront que le Bill 63 a facilité ce rapprochement. L'étude ne pourrait contredire une telle affirmation mais d'autres facteurs pourraient avoir eu un effet important. Celui qui se dégage le plus nettement c'est le désir de se trouver un emploi. L'avenir occupationnel reste le centre des préoccupations du groupe italien et il nous apparaît que celui-ci s'orienterait sans difficulté vers les écoles francophones si le milieu de travail l'y incitait. En ce sens le Bill 63 a eu comme effet de faciliter l'utilisation des ressources éducatives anglo-québécoises à des fins de promotion occupationnelle.

Comme le groupe italien ne trouve pas son identité propre dans le fait de connaître l'anglais ou le français il est plus libre de faire un choix lié à ses besoins premiers qui, nous l'avons vu, sont satisfaits par le gagne pain ou le travail.

On a pu également constater aux tableaux 3.1 et 3.2 l'importance que ce groupe accorde aux difficultés rencontrées par l'enfant dans l'apprentissage du français. Cette raison est presque aussi souvent mentionnée que l'emploi comme facteur de changement du système scolaire francophone ou bilingue vers le système anglais. Il s'agit sans doute d'un facteur important à consigner car il peut relever de trois ordres de réalité: une difficulté objectivement plus grande du français écrit comme langue seconde; un préjugé entretenu par le milieu; le système scolaire francophone qui n'aurait pas su trouver les moyens les plus appropriés pour rendre l'apprentissage du français plus intéressant. Ces éléments n'ont pu être approfondis dans la présente étude. Rappelons toutefois que pour 20% environ des italiens la formule préférée reste l'école bilingue

Là où nous restons un peu surpris c'est de constater le fort pourcentage (41%) de ceux qui affirment que la décision de changer d'orientation linguistique a été prise à la demande de l'enfant. Pour les étudiants d'origine italienne deux facteurs auraient principalement présidé à leur choix: les amis et les difficultés du français.

Au nombre des raisons qui ont souvent été mentionnées par le groupe italien, il faut ajouter le besoin de mobilité occupationnelle, plus précisément celui de pouvoir se déplacer à l'extérieur du Québec afin d'améliorer au besoin son statut d'emploi. Il s'agit là d'une réalité assez importante dans le débat qui a entouré le Bill 63. On reproche assez souvent aux immigrants d'utiliser le Québec comme tremplin occupationnel.

L'étude, sans insister pour dégager toute l'importance de cette dimension, nous permet de voir que l'apprentissage de l'anglais est chez une minorité fortement lié au désir de pouvoir travailler partout au Canada. Il est évident que le français offre moins d'intérêt à ce niveau.

Un fait global retient notre attention c'est que les italiens n'accordent ni plus ni moins d'importance à leur langue maternelle dans la hiérarchie de leurs valeurs mais que comme pour les autres groupes c'est le bilinguisme qui dans la situation québécoise actuelle constitue la situation la plus propice à leur promotion occupationnelle. La langue n'est d'abord qu'un instrument, un moyen. Quant à savoir à quel moment la langue devient pour ce groupe au coeur de son identification sociale, nous n'avons pu l'établir. Autrement dit, nous n'avons pu vraiment approfondir le type de relation que ce groupe et les autres entretiennent avec leur langue maternelle réciproque.

Si nous avons insisté sur le profil général des italiens c'est qu'ils sont jusqu'à un certain degré les représentants des immigrants qui à ce moment de l'histoire québécoise apportent un poids important dans l'équilibre linguistique anglais-français. Les motivations du groupe des anglophones par rapport au français sont plus fortement teintées d'idéalisme. Ce groupe économiquement plus riche peut sans doute se permettre de risquer une incursion dans le secteur français pour des raisons culturelles et même idéologiques. Le facteur travail demeure mais n'atteint pas l'importance qu'on retrouve chez les italiens et les francophones.

Il semble bien que ce groupe soit déjà fortement intégré dans la communauté francophone puisqu'une partie de celui-ci est composé de couples bi-ethniques qui a ses entrées dans les deux principales communautés et qui désire maintenir cet avantage pour les enfants. Une étude

comparative de ceux qui maintiennent leurs enfants dans un seul système nous apprendrait sans doute beaucoup sur la position réelle des anglophones québécois face à la question linguistique. Des études faites dans un autre contexte nous ont permis de voir que les deux communautés linguistiques restent fort isolées. Le groupe que nous avons étudié serait donc marginal par rapport à la question linguistique.

Il faudrait aussi retenir que la plupart des anglophones du groupe B ont l'intention de ramener les enfants dans le système scolaire anglais ce qui nous laisse croire que la connaissance acquise du français restera limitée mais probablement sufficiente pour se débrouiller en français. Comme le groupe B paraît accorder beaucoup au choix personnel de l'enfant, on peut faire l'hypothèse que l'enfant lui-même sera mieux en mesure de choisir son école une fois venu le temps de faire des options personnelles.

Chez les francophones qui ont opté pour l'anglais il semble y avoir là une option assez ferme car pour eux la promotion occupationnelle par l'anglais paraît être la motivation majeure. Ce groupe reste cependant attaché à sa langue et à son ethnie. Il est même composé d'environ 15% de partisans de l'unilinguisme français au Québec. Il aurait fallu examiner l'histoire occupationnelle de ce groupe pour voir si certaines situations précises n'ont pas été à l'origine de leur orientation actuelle.

Contrairement aux groupes anglais et italiens les francophones paraissent plus déterminés à laisser leurs enfants dans le système actuel où se trouve leur enfant. C'est ce qui nous fait croire qu'il y a chez eux une dynamique différente que nous ne pouvions cerner dans le cadre relativement "exploratoire" de notre étude. Nous n'avons pas décelé chez les francophones un désir particulier d'aller en dehors du Québec,

ce qui pourrait expliquer partiellement le besoin d'apprendre l'anglais. Ce qui nous frappe au tableau 3.6 c'est que le quart des francophones contre le sixième environ des anglophones disent apprendre la langue seconde pour "progresser dans le domaine de son travail" alors que la moitié chez les deux groupes désirent "obtenir un meilleur emploi plus tard". Le travail est encore au centre des préoccupations des francophones et on peut y déceler une population pour qui la promotion occupationnelle reste la motivation majeure de leur vie.

Nous ne reviendrons pas ici sur les facteurs de perception qui peuvent jouer dans les options de chaque groupe. Nous les avons déjà donnés à titre de cadre de référence et le nombre de cas étudiés étant très petit, il devenait impossible d'en faire une utilisation pour fins analytiques. Nous pouvons cependant dire que le Québec est généralement perçu comme plus bilingue par tous les groupes que les faits nous le laissent croire. Quant à la situation économique du Québec elle est perçue de façon plutôt négative, mais nous ne pouvons dire à quel point cette perception a pu agir sur les décisions relatives à l'orientation linguistique. Il en est de même de la situation politique et des relations inter-ethniques.

En guise de conclusion nous pourrions avancer que pour la grande majorité des immigrants l'anglais et le français sont liés à leur promotion d'emploi mais que l'anglais exerce un attrait particulier. Les difficultés d'apprendre le français sont perçues comme un important facteur de changement du système francophone ou bilingue vers le système anglophone.

Pour les anglophones, le français constitue un acquis de culture mais aussi un moyen de promotion occupationnelle.

Pour le francophone, l'option école anglaise paraît plus absolue et laisse supposer une détermination à vaincre les obstacles qui ont pu l'empêcher à maîtriser ses moyens de promotion.

CHAPITRE 6

Méthodologie

A- METHODOLOGIE

1- Pré-enquête

Afin de préciser et de détailler les objectifs de départ, les chercheurs de Sorécom ont réalisé 10 entrevues semi-structurées auprès de personnes impliquées dans l'objet de l'enquête.

2- Questionnaire

A partir de ces objectifs, nous avons formulé une première version du questionnaire qui a été ensuite traduit en anglais.

Ces questionnaires ont été pré-testés auprès de 41 personnes. Ces pré-tests nous ont permis d'évaluer les instruments et de les modifier avant l'administration définitive des questionnaires. (Ce questionnaire fait suite en annexe).

3- Echantillon

3.1 L'univers de l'étude se définit de la façon suivante:

a) Les enfants de toutes les Commissions Scolaires du Montréal métropolitain sauf des Commissions Scolaires du territoire Le Royer qui ont effectué un changement de langue d'enseignement entre 1970-71 et 1971-72.

b) Les enfants du territoire Le Royer qui ont effectué un changement de langue d'enseignement entre 1969-70 et 1970-71.

Ces enfants dont on dit qu'ils ont effectué un changement de langue d'enseignement se divisent eux-mêmes en deux catégories:

I- Les enfants déjà inscrits dans le système scolaire québécois qui sont passés d'une langue d'enseignement à une autre.

II- Les enfants considérés non francophones qui s'orientent vers le français au moment de la 1ère inscription dans le système scolaire québécois ou lors d'une re-inscrip-

tion après avoir quitté le Québec et les enfants considérés non anglophones qui se sont orientés vers l'anglais dans les 2 cas cités plus haut.

Nous déplorons le fait qu'aucune définition précise des termes francophone et anglophone n'ait été donné aux commissions scolaires avant que celles-ci fassent le relevé de la population qui avait effectué un changement de la langue d'enseignement.

Nous avons l'impression que certaines commissions scolaires ont classifié des enfants dont un des parents était de langue maternelle française et l'autre de langue maternelle anglaise comme francophones tandis que d'autres commissions scolaires les ont considérés comme anglophones.

Il y a donc eu à ce niveau une définition subjective de la part des commissions scolaires des termes francophone et anglophone .

3.2 Mode de sélection des individus

Nous avons tiré de façon systématique un échantillon aléatoire proportionnel à la population.

Afin d'améliorer la précision des estimations pour l'ensemble de la population nous avons stratifié notre univers selon l'année du changement et le niveau de scolarité avant de procéder au tirage des unités de l'échantillon.

Cet échantillon a été tiré à partir des listes envoyées par les commissions scolaires.

Le fait de tirer un échantillon proportionnel à la population ne nous permettait pas d'avoir un nombre suffisant de cas pour étudier les élèves du secondaire qui s'orientaient vers l'anglais nous avons donc procédé à un tirage d'un second échantillon dans cette strate. Nous avons sélectionné au total 781 personnes.

Collecte des données

Les informations ont été colligées par des intervieweurs de l'INCI. Ces personnes ont assisté à une période d'instructions de 3 heures au début de l'étude où les personnes responsables du projet à Sorécom leur ont expliqué les objectifs de l'étude et ont souligné les difficultés inhérentes à ce type d'entrevue.

Les entrevues d'une durée moyenne de 30 minutes ont été réalisées au domicile des répondants.

Voici les résultats obtenus:

Résultats des contacts effectués auprès des personnes sélectionnées

	Elèves ayant changé de langue d'enseignement dans tous les territoires sauf Le Royer (1970-71, 1971-72)		Elèves ayant changé de langue d'enseignement dans le territoire Le Royer (1969-70, 1970-71)	
	N-568	%	N-213	%
Erreur de liste quant à l'année de changement	14	2	2	1
Erreur de liste quant au changement	37	6	23	11
Erreur de liste quant au sens du changement	35	6	-	
Personnes qui ont fait une demande de changement mais qui n'ont pas changé de langue d'enseignement	48	8	3	1
Enfant décédé	1	-	-	-
Personnes déménagés sans laisser leur nouvelle adresse	45	8	19	9
Pas de réponse après 3 contacts	17	3	8	4
Répondants absents ou malades	22	4	4	2
Refus du répondant	9	2	2	1
Langue étrangère	8	1	4	2
Entrevues complétées	332	58	148	69

Nous voyons donc que plusieurs erreurs se sont glissées au moment de la fabrication des listes envoyées par les commissions scolaires. Ces erreurs se situent au niveau de l'année du changement, du sens du changement et du changement lui-même (personnes ayant affirmé qu'elles n'avaient jamais eu l'intention de changer leur enfant de langue d'enseignement.

Les personnes qui ne possédaient pas les différents critères pour faire partie de l'univers de l'étude ont été rejetées de l'échantillon, toutefois dans les cas où l'erreur de liste se situait au niveau du sens du changement nous avons gardé ces cas dans l'échantillon en corrigeant leur catégorie d'identification quant à cette variable.

Après avoir épuré nos listes nous nous sommes aperçus que le second échantillon tiré dans le but d'obtenir un nombre supplémentaire de cas dans une strate particulière était réduit de plus des deux-tiers; nous avons donc éliminé toutes les secondes sélections car le nombre de cas conservés dans l'échantillon était insuffisant pour nous permettre de les analyser séparément.

Nous avons aussi enlevé de l'échantillon les personnes qui avaient l'intention de changer leur enfant de langue d'enseignement mais qui n'ont pas donné suite à cette demande de changement. Ces personnes ne possédaient plus alors les caractéristiques pour appartenir à l'univers de l'étude.

B- CORRECTION DES STATISTIQUES CONCERNANT LE CHOIX DE LA LANGUE D'ENSEIGNEMENT

Avant de procéder au tirage de l'échantillon nous avons fait un relevé de la population de l'étude.

Dans le rapport d'étape nous avancions les chiffres suivants:

Relevé statistique concernant le choix de la langue d'enseignement

	Au 1er avril 1971 pour tous les territoires sauf Le Royer		Au 1er avril 1970 pour le territoire Le Royer	
		%		%
Orientation vers l'anglais	2208	63.1	1479	97.9
Orientation vers le français	1288	36.9	31	2.1
Total	3496	100%	1510	100%

A la suite des erreurs observées au niveau des listes fournies par les Commissions Scolaires nous devons rectifier les chiffres concernant les changements de langue d'enseignement. Si nous extrapolons à la population les résultats obtenus à partir de l'échantillon nous obtenons les chiffres suivants:

	Changement de langue d'enseignement au 1er avril 1971 pour tous les territoires sauf Le Royer		Changement de langue d'enseignement au 1er avril 1970 pour le territoire Le Royer	
		%		%
Orientation vers l'anglais	1920	70.7 ± 4%	1297	97.9 ± 3%
Orientation vers le français	796	29.3 ± 4%	28	2.1 ± 3%
Total	2716	100%	1325	100%

Par rapport aux chiffres fournis par les Commissions Scolaires nous constatons qu'il y a une diminution du nombre total de personnes qui ont changé de langue d'enseignement, cette diminution est de l'ordre de 22% pour tous les territoires du Montréal métropolitain sauf le territoire de Le Royer au cours de l'année 71 et de l'ordre de 12% pour le territoire Le Royer au cours de l'année 70.

Nous constatons aussi une augmentation du pourcentage de personnes qui se sont orientées vers l'arglais comparativement aux premiers chiffres fournis et une diminution du pourcentage de personnes qui se sont orientées vers le français au 1er avril 1971.

Q. 1 Cette année (71-72) en quelle langue votre enfant reçoit-il la plus grande partie de son enseignement? (16)

Français 1
Anglais 2
Autre_____ 3
préciser

Q. 2 L'année dernière (70-71) en quelle langue votre enfant recevait-il la plus grande partie de son enseignement? (17)

Français 1
Anglais 2
Autre_____
préciser

INTERVIEWER: Indiquer s'il y a eu changement de langue d'enseignement entre l'année (70-71) et cette année 71-72

1
2

(1970-71) (1971-72)

oui 1 (18)
non 2 P. # Q 9

INTERVIEWER: Indiquer le sens du changement (19)

1970-71 au 1971-72

langue d'enseignement Q.2 — langue d'enseignement Q.1

Q. 3 Quelles sont les circonstances qui vous ont amené à faire ce changement concernant la langue d'enseignement?

(20)
(21)
(22)
(23)
(24)
(25)

Q. 4 Voyez-vous des avantages à ce que votre enfant étudie dans une école où on enseigne surtout en_____
choix 71-72 Q.1)

(26)
(27)
(28)
(29)
(30)
(31)

Q. 5 Voyez-vous des inconvénients à ce que votre enfant étudie dans une école où on enseigne surtout en _____
(choix 71-72 Q.1)

_____ (32)
_____ (33)
_____ (34)
_____ (35)
_____

Q. 6 Votre enfant vous a-t-il lui-même demandé de faire ce changement concernant la langue d'enseignement? (36)

Oui 1
Non 2 P. 8 Q. 8

Q. 7 Quelles raisons vous-a-t-il donné lorsqu'il vous a demandé de faire ce changement?

_____ (37)
_____ (38)
_____ (39)
_____ (40)
_____ (41)
_____ (42)
_____

Q. 8 D'ici a ce que votre enfant ait fini son secondaire avez-vous l'intention de le placer dans une école d'une autre langue? (43)

Oui 1
Non 2 P. 8 Q. 9

Dans quelle(s) langue(s)?_____ (44)
(45)
Si oui: Pendant combien d'années?_____ (46)

Q. 9 En 1969-70 en quelle langue votre enfant recevait-il son enseignement? (47)

Français 1
Anglais 2
Autre_____ 3
Préciser
N'a pas été à l'école 4 P. 8 Q. 15

INTERVIEWER: Indiquer s'il y a du changement de langue d'enseignement entre l'année 69-70 (Q.9) et l'année 70-71 (Q.2)

(1969-70) (1970-71)

Oui 1
Non 2 (48)

INTERVIEWER: Indiquer le sens du changement

(1969-70) (1970-71)

_____ _____ (49)

langue d'enseignement Q.9 — Langue d'enseignement Q.2

Q. 10 Quelles sont les circonstances qui vous ont amené à faire ce changement concernant la langue d'enseignement?

(50)
(51)
(52)
(53)
(54)
(55)

Q. 11 Voyiez-vous des avantages à ce que votre enfant étudie dans une école où on enseigne surtout en _____
(choix 70-71 Q.2)

(56)
(57)
(58)
(59)
(60)
(61)

Q. 12 Voyiez-vous des inconvénients à ce que votre enfant étudie dans une école où on enseigne surtout en _____
(choix 70-71 Q.2)

(62)
(63)
(64)
(65)

Q. 13 Votre enfant vous a-t-il lui-même demandé de faire ce changement concernant la langue d'enseignement?

(66)

Oui 1
Non 2 P. à Q. 15

Q. 14 Quelles raisons vous a-t-il donné lorsqu'il vous a demandé de changer de langue d'enseignement?

(67)
(68)
(69)
(70)

Q. 15 A la fin de cette année, plusieurs catégories d'étudiants seront sur le marché du travail. Quelle catégorie d'étudiants selon vous aura le plus de facilité à obtenir l'emploi qu'il désire? Commencez par ceux qui auront le plus de facilité en terminant par ceux qui auront le plus de difficultés.

CARTE A Est-ce:

A) l'étudiant qui parle français seulement	___	(71)
B) l'étudiant qui parle anglais seulement	___	(72)
C) l'étudiant de langue maternelle française et qui parle aussi l'anglais	___	(73)
D) l'étudiant de langue maternelle anglaise et qui parle aussi le français	___	(74)
E) l'immigrant qui parle anglais et français	___	(75)
F) l'immigrant qui parle l'anglais seulement	___	(76)
G) l'immigrant qui parle le français seulement	___	(77)

Q. 16 Sur 10 personnes vivant dans la province de Québec combien y en a-t-il selon vous qui parlent:

carte 2

CARTE B

Uniquement le français	_____	(10)
Uniquement l'anglais	_____	(11)
L'anglais et le français	_____	(12)
Ni l'anglais ni le français	_____	(13)
Total	10	(14)

Q. 17 Sur 10 personnes vivant à Montréal, combien y en a-t-il selon vous qui parlent:

CARTE B

Uniquement le français	_____	(15)
Uniquement l'anglais	_____	(16)
L'anglais et le français	_____	(17)
Ni l'anglais ni le français	_____	(18)
Total	10	

Q. 18 Certaines personnes pensent que les Canadiens anglais et les Italiens se ressemblent beaucoup, d'autres pensent qu'ils sont bien différents? Quel est votre avis?

(19)

CARTE C

A mon avis, ils se ressemblent sur tous les points	1
A mon avis, ils se ressemblent sur la plupart des points	2
A mon avis, ils se ressemblent sur autant de points qu'ils peuvent être différents sur d'autres points	3
A mon avis, ils sont différents sur la plupart des points	4
A mon avis, ils sont différents sur tous les points	5

Q. 19 Voici quelques opinions concernant les différentes langues et les cultures au Québec. Dites-nous si vous êtes en accord ou en désaccord avec ces opinions.

CARTE D

	Accord	Désaccord	
Ce serait une bonne idée si tous les québécois pouvaient parler français et anglais	1	2	(20)
Les Canadiens français devraient s'assimiler au groupe anglophone	1	2	(21)
Je me sens plus canadien que québécois	1	2	(22)
Un Canadien de langue française ne devrait pas avoir à apprendre l'anglais	1	2	(23)
Le gouvernement devrait encourager les immigrants qui vivent au Québec à apprendre l'anglais	1	2	(24)
Le gouvernement devrait exiger que les immigrants qui vivent au Québec apprennent l'anglais	1	2	(25)

Q. 19 (SUITE)	Accord	Désaccord	
Le gouvernement devrait encourager les immigrants qui vivent au Québec à apprendre le français	1	2	(26)
Le gouvernement devrait exiger que les immigrants qui vivent au Québec apprennent le français	1	2	(27)
Le gouvernement devrait encourager les Canadiens anglais qui vivent au Québec à apprendre le français	1	2	(28)
Le gouvernement devrait exiger que les Canadiens anglais qui vivent au Québec apprennent le français	1	2	(29)
Le gouvernement devrait encourager les francophones qui vivent au Québec à apprendre l'anglais	1	2	(30)
Le gouvernement devrait exiger que les francophones qui vivent au Québec apprennent l'anglais	1	2	(31)
Le Québec ne devrait avoir qu'une seule langue officielle l'anglais	1	2	(32)
Le Québec ne devrait avoir qu'une seule langue officielle le français	1	2	(33)
Le Québec devrait avoir au moins 3 langues officielles, le français, l'anglais et l'italien	1	2	(34)
Le Québec devrait continuer à avoir deux langues officielles: l'anglais et le français	1	2	(35)

Q. 20 Certaines personnes pensent que les Canadiens français et les Italiens se ressemblent beaucoup, d'autres pensent qu'ils sont bien différents. Quel est votre avis? (36)

CARTE E

A mon avis, ils se ressemblent sur tous les points 1
A mon avis, ils se ressemblent sur la plupart des points 2
A mon avis, ils se ressemblent sur autant de points qu'ils peuvent être différents sur d'autres points 3
A mon avis, ils sont différents sur la plupart des points 4
A mon avis, ils sont différents sur tous les points 5

Q. 21 Je vais vous donner des raisons pour lesquelles des parents veulent que leur enfant ait une meilleure connaissance de l'anglais. Dites-moi si oui ou non ces raisons s'appliquent dans votre cas?

CARTE F

Je veux que mon enfant ait une meilleure connaissance de l'anglais :	Oui	Non	
1. pour qu'il puisse se sentir chez-lui partout à Montréal	1	2	(37)
2. Pour regarder la télévision en anglais	1	2	(38)
3. pour qu'il obtienne un meilleur emploi plus tard	1	2	(39)
4. pour poursuivre des études universitaires	1	2	(40)
5. Pour avoir plus d'amis	1	2	(41)
6. Pour progresser dans le domaine où il travaillera	1	2	(42)
7. Pour pouvoir travailler dans différentes parties du Canada	1	2	(43)
8. Pour pouvoir voyager dans un plus grand nombre de pays	1	2	(44)

Laquelle de ces raisons s'applique le plus à votre cas _____ (45)

Q. 22 A votre avis, quels sont ceux qui ont le plus de points en commun, les Canadiens de langue anglaise et les Italiens, les Canadiens de langue française et les Italiens, les Canadiens de langue anglaise et les Canadiens de langue française. (46)

CARTE G

Canadiens anglais et Italiens	1
Canadiens français et Italiens	2
Canadiens anglais et Canadiens français	3

Q. 23 Je vais vous donner des raisons pour lesquelles des parents veulent que leur enfant ait une meilleure connaissance du français. Dites-moi si oui ou non ces raisons s'appliquent dans votre cas?

Je veux que mon enfant ait une meilleure connaissance du français:	Oui	Non	
1. Pour qu'il puisse se sentir chez-lui partout à Montréal	1	2	(47)
2. Pour regarder la télévision en français	1	2	(48)
3. Pour qu'il obtienne un meilleur emploi plus tard	1	2	(49)
4. Pour poursuivre des études universitaires	1	2	(50)
5. Pour avoir plus d'amis	1	2	(51)
6. Pour progresser dans le domaine où il travaillera	1	2	(52)
7. Pour pouvoir travailler dans différentes parties du Canada	1	2	(53)
8. Pour pouvoir voyager dans un plus grand nombre de pays	1	2	(54)

Laquelle de ces raisons s'applique le plus dans votre cas_____ (55)

Q. 24 Actuellement la situation économique du Québec est-elle à votre avis bonne, assez bonne ou mauvaise? (56)

Bonne	1
Assez bonne	2
Mauvaise	3

Q. 25 Pensez-vous que dans les 10 prochaines années, la situation économique du Québec va s'améliorer, deviendra plus mauvaise ou restera à peu près la même: (57)

S'améliorer	1
Deviendra plus mauvaise	2
Restera à peu près la même	3

Q. 26 Actuellement la <u>situation politique</u> du Québec est-elle à votre avis bonne, assez bonne ou mauvaise? (58)

Bonne	1
Assez bonne	2
Mauvaise	3

Q. 27 Pensez-vous que dans les dix prochaines années, la situation politique du Québec va s'améliorer, deviendra plus mauvaise ou restera à peu près la même? (58)

S'améliorer	1
Deviendra plus mauvaise	2
Restera à peu près la même	3

Q. 28 Les relations entre les Canadiens français et les Canadiens anglais en ce moment au Québec, sont-elles, à votre avis, bonnes, assez bonnes ou mauvaises? (60)

Bonnes	1
Assez bonnes	2
Mauvaises	3

Q. 29 Pensez-vous que dans les 10 prochaines années, les relations franco-anglaises au Québec vont s'améliorer, deviendront plus mauvaises ou resteront à peu près comme elles sont? (61)

S'améliorer	1
Deviendront plus mauvaises	2
Resteront à peu près comme elles sont	3

Q. 30 Où pensez-vous <u>réellement</u> vivre dans 10 ans? (62-63-64)

Dans cette province	1
Dans une autre province du Canada Laquelle_____	2
Dans un autre pays Lequel_____	3
Je ne sais pas	4

Q. 31 Pour être heureux dans la vie, dites-nous si vous considérez que les éléments suivants sont très importants, plus ou moins importants, pas du tout importants

	Très importants	Plus ou moins importants	Pas du tout importants	
Avoir un emploi	1	2	3	(65)
Pouvoir parler sa langue maternelle quand on veut	1	2	3	(66)
Pouvoir pratiquer sa religion	1	2	3	(67)
Avoir de bons amis	1	2	3	(68)
Avoir beaucoup d'argent	1	2	3	(69)
Appartenir à une famille influente	1	2	3	(70)

Q. 32 Parmi ces éléments lequel vous semble le plus important pour être heureux dans la vie? (71)

_____

ETUDE DES CARACTERISTIQUES

Q. 33 Présentement êtes-vous: (72)

marié	1
célibataire (jamais marié)	2
Veuf (ve)	3
divorcé(e)	4
ou séparé(e)	5

Interviewer: Si marié(e) posez les questions concernant le conjoint. Si 2-3-4 ou 5 ne les posez pas.

Q. 34 Etes-vous né au Canada (73)

Oui	1
Non	2

Si non: P. 8 Q. 38

Q. 36 Combien d'années en tout avez-vous vécu au Canada? (75)

Nombre_____

Q. 38 Quelle est votre langue maternelle, c'est-à-dire la première langue que vous avez apprise et que vous comprenez encore? (77)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre _____ préciser	5

Q. 40 Actuellement, quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison? (79)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre_____ préciser	5

Q. 42 Quelle langue parlez-vous le plus souvent avec vos amis? carte 3 (10) (11)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre_____ préciser	5

CONJOINT

Q. 35 Votre conjoint est-il né au Canada (74)

Oui	1
Non	2

Si non: P. 8 Q. 39

Q. 37 Combien d'années en tout votre conjoint a-t-il vécu au Canada? (76)

Nombre_____

Q. 39 Quelle est la langue maternelle de votre conjoint, c'est-à-dire la première langue que votre conjoint a apprise et qu'il comprend encore? (78)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre_____ préciser	5

Q. 41 Actuellement, quelle langue votre conjoint parle-t-il le plus souvent à la maison? (80)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre_____ préciser	5

Q. 43 Quelle langue votre conjoint parle-t-il le plus souvent avec vos amis? (12)

Français	1
Anglais	2
Allemand	3
Italien	4
Autre_____ préciser	5

Q. 44 Quelle est votre principale occupation? (13)

_____
préciser

Intervieweur: Si la personne travaille à l'extérieur du foyer, posez Q. 46

Q. 45 Quelle est la principale occupation de votre conjoint? (14)

_____
préciser

Intervieweur: Si la personne travaille à l'extérieur du foyer, posez Q. 47

Q. 46 Actuellement quelle langue parlez-vous le plus souvent à votre travail? (15)

Français	1
Anglais	2
Autres _____ (préciser)	3

Q. 47 Actuellement, quelle langue votre conjoint parle-t-il le plus souvent à son travail? (16)

Français	1
Anglais	2
Autres _____ (préciser)	3

Q. 48 Dans quel groupe d'âge vous situez-vous? (17)

18 à 19	1
20 à 24	2
25 à 29	3
30 à 34	4
35 à 39	5
40 à 44	6
45 à 49	7
50 à 64	8
65 et plus	9

Q. 49 Dans quel groupe d'âge votre conjoint se situe-t-il? (18)

18 à 19	1
20 à 24	2
25 à 29	3
30 à 34	4
35 à 39	5
40 à 44	6
45 à 49	7
50 à 64	8
65 et plus	9

Q. 50 Combien d'années de scolarité avez-vous complétées? (19)

0 à 7	1
8 à 9	2
10 à 12	3
13 à 15	4
16 et plus	5

Q. 51 Combien d'années de scolarité votre conjoint a-t-il complétées? (20)

0 à 7	1
8 à 9	2
10 à 12	3
13 à 15	4
16 et plus	5

Q. 52 Vous personnellement, pouvez-vous:

	Oui	Non	
Lire l'anglais	1	2	(21)
Comprendre l'anglais	1	2	(22)
Parler l'anglais	1	2	(23)
Ecrire l'anglais	1	2	(24)

Q. 53 Vous personnellement, pouvez-vous:

	Oui	Non	
Lire le français	1	2	(25)
Comprendre le français	1	2	(26)
Parler le français	1	2	(27)
Ecrire le français	1	2	(28)

Q. 54 Quelle(s) langue(s) autre que le français et l'anglais parlez-vous assez bien pour entretenir au moins une simple conversation? (29-30)

ENTREVIEWEUR: Mettre plus d'un crochet si nécessaire.

- Aucune autre langue ☐
- Allemand ☐
- Ukrainien ☐
- Italien ☐
- Hollandais ☐
- Polonais ☐
- Grec ☐
- Autres (préciser) ☐

Q. 55 Parlons maintenant de votre enfant, peut-il:

	Oui	Non	Non applicable	
Lire l'anglais	1	2	3 (ne sais pas lire)	(31)
Comprendre l'anglais	1	2		(32)
Parler l'anglais	1	2		(33)
Ecrire l'anglais	1	2	3 (ne sais pas écrire)	(34)

Q. 56 En ce qui regarde le français, votre enfant peut-il:

	Oui	Non	Non applicable	
Lire le français	1	2	3 (ne sais pas lire)	(35)
Comprendre le français	1	2		(36)
Parler le français	1	2		(37)
Ecrire le français	1	2	3 (ne sais pas écrire)	(38)

Q. 57 Quelle langue autre que le français et l'anglais votre enfant parle-t-il assez bien pour entretenir au moins une simple conversation? (39)

- Aucune autre langue ☐ 1
- Italien ☐ 2
- Autre _____ 3
  préciser

Q. 58 A l'extérieur de l'école, quelle langue votre enfant parle-t-il le plus souvent avec ses amis? (40)

Français	1
Anglais	2
Italien	3
Autre_____ (préciser)	4

Q. 59 Diriez-vous que présentement vous habitez un quartier: (41)

Uniquement français	1
En majorité française	2
Uniquement anglais	3
En majorité anglaise	4
Uniquement italien	5
En majorité italienne	6
Ni l'un ni l'autre: Autres possibilités_____ (préciser)	7

Q. 60 Lequel des groupes suivants correspond le mieux au revenu approximatif de toute votre famille? (42)

Moins de 4,000	1
4,000 à 5,999	2
6,000 à 7,999	3
8,000 à 9,999	4
10,000 à 14,999	5
15,000 à 19,999	6
20,000 et plus	7

Q. 61 Dans quelle classe (degré) votre enfant est-il cette année? _____ (43)

Q. 62 Dans quelle classe (degré) votre enfant était-il en 70-71 _____ (44)

Q. 63 Dans quelle classe (degré votre enfant était-il en 69-70 _____ (45)

Sexe de l'enfant (46)

M.	1
F.	2

Sexe du répondant (47)

M.	1
F.	2

MERCI DE VOTRE COLLABORATION

1/

Q. 1 This year (1971-1972) which teaching language is mostly used at the school attended by your child? (16)

French 1
English 2
Other: _____ 3
identify

Q. 2 Last year (1970-1971) which teaching language was mostly used at the school attended by your child? (17)

French 1
English 2
Other: _____ 3
identify

INTERVIEWER: Indicate if there was any change in teaching language from last year 1970-71 to this year 1971-72

(1970-71) (1971-1972) Yes 1 (18)
No 2 (go to Q.9)

INTERVIEWER: Indicate the direction of the change

1970-71 1971-72 (19)

_____ to _____
teaching language at Q.2 teaching language at Q.1

Q. 3 Under what circumstances have you decided for a change in teaching language? (20)
(21)
_____ (22)
_____ (23)
_____ (24)
_____ (25)
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Q. 4 Is it to your child's advantage to attend a school where the teaching language is mostly _____ (26)
choice 71-72 Q.1) (27)
_____ (28)
_____ (29)
_____ (30)
_____ (31)
_____
_____

Q. 5 Do you see any inconvenience for your child to attend a school where the teaching language is mostly _____
(choice 71-72 Q.1)

_____ (32)

_____ (33)

_____ (34)

_____ (35)

_____

Q. 6 Has your child requested himself (herself) the change in teaching language? (36)

Yes	1
No	2 (go to Q.8)

Q. 7 Which reasons did he (she) give to justify his (her) request for a change in teaching language?

_____ (37)

_____ (38)

_____ (39)

_____ (40)

_____ (41)

_____ (42)

Q. 8 Until your child terminates his (her) secondary level, do you intend to send him (her) in a school of another teaching language? (43)

Yes	1
No	2 (go to Q.9)

IF YES

Which language (s)? _____ (44)
and (45)
For how many years? _____ (46)

Q. 9 In 1969-70, which was the teaching language for your child? (47)

French	1
English	2
Other: _____ identify	3
Did not attend scholl	4 (go to Q.15)

INTERVIEWER: State any change of teaching language from 1969-70 (Q.9) to 1970-71 (q.2)

(1969-70) (1970-71) (48)

Yes	1
No	2 (go to Q.15)

INTERVIEWER: Indicate the direction of the change

1969-70 (1970-71 (49)

teaching language Q.9 — teaching language Q.2

Q.10 Under what circumstances have you decided for a change in teaching language?

(50)
(51)
(52)
(53)
(54)
(55)

Q.11 Was it to your child's advantage to attend a school where the teaching language is mostly _____ (56)
(choice 70-71 Q.2)

(57)
(58)
(59)
(60)
(61)

Q.12 Did you see any inconvenience for your child to attend a school where the teaching language is mostly _____
(choice 70-71 Q.2)

(62)
(63)
(64)
(65)

Q.13 Has your child requested himself (herself) the change in teaching language? (66)

Yes 1
No 2 (go to Q.15)

Q.14 Which reasons did he (she) give to justify his (her) request for a change in teaching language?

(67)
(68)
(69)
(70)

5/

Q.15 With the end of this school year, several categories of students will join the labor force, which category of students, do you think, will encounter the least difficulties in obtaining the job of its choice? Name first the ones who will reach their goal the most easily, in order through to the ones who will meet with the greatest difficulties?

CARD "A" Is it:

a) the student who speaks French only	____	(71)
b) the student who speaks English only	____	(72)
c) the Francophone student who is bilingual	____	(73)
d) the Anglophone student who is bilingual	____	(74)
e) the immigrant who speaks French & English	____	(75)
f) the immigrant who speaks English only	____	(76)
g) the immigrant who speaks French only	____	(77)

Q.16 Out of ten (10) persons living in Quebec how many are there who speak:

card 2

(10)

CARD "B"

French only	____	(11)
English only	____	(12)
English and French	____	(13)
Neither English nor French	____	(14)
TOTAL:	10	

Q.17 Out of ten (10) persons living in Montreal how many are there who speak:

CARD "B"

French only	____	(15)
English only	____	(16)
English and French	____	(17)
Neither English nor French	____	(18)
TOTAL:	10	

Q.18 Some people believe that the English Canadians and the Italians are very similar, whereas others believe that they are very different. What do you think? (19)

CARD "C"

I think they are similar on all points	1
I think they are similar on most points	2
I think they are similar on as many points as they may be different on other points	3
I think they are different on most points	4
I think they are different on all points	5

Q.19 Here are some opinions relating to the different languages and cultures in the Province of Quebec. Tell us whether you agree or disagree with these.

CARD "D"

	Agree	Disagree	
It would be a good idea if all Quebecers spoke French and English	1	2	(20)
The French Canadians should assimilate to the Anglophones	1	2	(21)
I feel I am more a Canadian than a Quebecer	1	2	(22)
A Canadian of French expression should not have to learn English	1	2	(23)
The immigrants living in the Province of Quebec should be encouraged by the Government to learn English	1	2	(24)

	Agree	Disagree	
The immigrants living in the Province of Quebec should be compelled by the Government to learn English	1	2	(25)
The immigrants living in the Province of Quebec should be encouraged by the Government to learn French	1	2	(26)
The immigrants living in Province of Quebec should be compelled by the Government to learn French	1	2	(27)
The Government should encourage the English Canadians living in the Province of Quebec to learn French	1	2	(28)
The Government should compel the English Canadians living in the Province of Quebec to learn French	1	2	(29)
The Government should encourage the Francophones living in the Province of Quebec to les learn English	1	2	(30)
The Government should compel the Francophones living in the Province of Quebec to learn English	1	2	(31)
There should be only one official language in the Province of Quebec: English	1	2	(32)
There should be only one official language in the Province of Quebec: French	1	2	(33)
There should be at least 3 official languages in the Province of Quebec; French, English and Italian	1	2	(34)
Quebec should continue to recognize two official languages: English and French	1	2	(35)

Q.20 Some people believe that French Canadians and Italians are very similar, whereas others believe they are very different. What do you think? (36)

CARD "E"

I think they are similar on all points	1
I think they are similar on most points	2
I think there are as many points where they are similar as there are points where they are different	3
I think they are different on most points	4
I think they are different on all the points	5

Q.21 Some parents want for their child a better knowledge of English quoting some of the following reasons. Tell us, yes or no, if these are applicable in your case?

CARD "F"

	Yes	No	
1. He may feel at home anywhere in Montreal	1	2	(37)
2. He may watch English T.V. channels	1	2	(38)
3. He may obtain a better job in the future	1	2	(39)
4. He may pursue his studies up to University level	1	2	(40)
5. He may count more friends	1	2	(41)
6. He may improve in his field of operation	1	2	(42)
7. He may work in different parts of Canada	1	2	(43)
8. He may travel through a greater number of countries	1	2	(44)

Which one of these reasons is most applicable in your case? (45)

Q.22 According to you, which of the following groups have most points in common: the English Canadians and the Italians, the French Canadians and the Italians, the English Canadians and the French Canadians? (46)

CARD "G"

English Canadians and Italians	1
French Canadians and Italians	2
English Canadians and French Canadians	3

Q.23 Some parents want for their child a better knowledge of French quoting some of the Following reasons. Tell us, yes or no, if these are applicable in your case?

	Yes	No	
1.He may feel at home anywhere in Montreal	1	2	(47)
2.He may watch English T'V' channels	1	2	(48)
3.He may obtain a better job in the future	1	2	(49)
4.He may pursue his studies up to University level	1	2	(50)
5.He may count more friends	1	2	(51)
6.He may improve in his field of operation	1	2	(52)
7.He may work in different parts of Canada	1	2	(53)
8.He may travel through a greater number of countries	1	2	(54)

Which one of these reasons is most applicable in your case? (55)

Q.24 What do you think of the present Quebec Economy? Do you think it is good, fair or bad? (56)

Good	1
Fair	2
Bad	3

Q.25 During the next ten years do you think that the Quebec Economy will improve, become worse or stay stable? (57)

Will improve	1
Will become worse	2
Will stay stable	3

Q.26 How is the political situation in Quebec now? Is it good, fair or bad? (58)

Good	1
Fair	2
Bad	3

Q.27 During the next ten years do you think that the political situation in Quebec will improve, will become worse or stay stable? (59)

Will improve	1
Will become worse	2
Will stay stable	3

Q.28 How is the present standing of the relations between French Canadians and English Canadians in Quebec. Do you think these relations are good, fair or bad? (60)

Good	1
Fair	2
Bad	3

Q.29 During the next ten years do you think that the French English relations in Quebec will improve, will get worse or will stay pretty well unchanged? (61)

Will improve	1
Will get worse	2
Will stay unchanged	3

Q.30 Where do you really think you will be in ten years from now? (62) (63) (64)

In this province	1
In another province _____ name it	2
In another countre _____ name it	3
I don't know	4

Q.31 So as to reach happiness in life, tell us if you consider the following factors as being very important, more or less important, not at all important.

	Very important	More or less important	Not at all important	
To have a job	1	2	3	(65)
To be free to speak one's mother tongue at any time	1	2	3	(66)
To be free to practice one's religion	1	2	3	(67)
To count good friends	1	2	3	(68)
To be wealthy	1	2	3	(69)
To belong to an influential family	1	2	3	(70)

Q.32 From the above mentioned factors which one do you think is the most likely to bring happiness in life? (71)

_____

SURVEY OF THE PARTICIPANTS

Q.33 Are you presently (73)

Married	1
Single (never married)	2
Widow (er)	3
Divorcee	4
Separated	5

Q.34 Were you born in Canada? (73)

Yes	1
No	2

IF NO: go to Q.38

Q.35 Was your spouse born in Canada? (74)

Yes	1
No	2

IF NO: go to Q.39

Q.36 How many years, in all have you lived in Canada? (75)

_____ number

Q.37 How many years, in all has your spouse lived in Canada? (76)

_____ number

Q.38 What is your mother tongue, that is the first language that you have learned and still understand? (77)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

Q.39 What is your spouse's mother tongue, that is the first language that he has learned and still understand (78)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

Q.40 Which language do you mostly use at home now? (79)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

Q.41 Which language does your spouse use mostly at home now? (80)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

carte 3(10)

Q.42 Which language do you mostly use with your friends? (11)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

Q.43 Which language does your spouse use mostly with his friends? (12)

French	1
English	2
German	3
Italian	4
Other: _____ name	5

Q.44 What is your main occupation? (13)

_____ describe

INTERVIEWER: If the person works outside of his(her) home ask Q.46

Q.45 What is your spouse main occupation? (14)

_____ describe

INTERVIEWER: If the person works outside of his(her) home ask Q.47

Q.46 Which language do you use mostly at work?

(15)

French 1
English 2
Other: _____ 3
name

Q.47 Which language does your spouse use mostly at work?

(16)

French 1
English 2
Other: _____ 3
name

Q.48 Which age group do you belong to?

(17)

18 to 19 1
20 to 24 2
25 to 29 3
30 to 34 4
35 to 39 5
40 to 44 6
45 to 49 7
50 to 64 8
65 and over 9

Q.49 Which age group does your spouse belong to?

(18)

18 to 19 1
20 to 24 2
25 to 29 3
30 to 34 4
35 to 39 5
40 to 44 6
45 to 49 7
50 to 64 8
65 and over 9

Q.50 What school grade have you completed?

(19)

0 to 7 1
8 to 9 2
10 to 12 3
13 to 15 4
16 and more 5

Q.51 What school grade has your spouse completed?

(20)

0 to 7 1
8 to 9 2
10 to 12 3
13 to 15 4
16 and more 5

Q.52 Do you personnally:

	Yes	No	
Read English	1	2	(21)
Understand English	1	2	(22)
Speak English	1	2	(23)
Write English	1	2	(24)

Q.53 Do you personnally:

	Yes	No	
Read French	1	2	(25)
Understand French	1	2	(26)
Speak French	1	2	(27)
Write French	1	2	(28)

Q.54 Which language other than French and English do you speak well enough so as to carry out at least a simple conversation? (29)(30)

INTERVIEWER: Tick several boxes if necessary

- No other language ☐
- German ☐
- Ukranian ☐
- Italian ☐
- Dutch ☐
- Polish ☐
- Greek ☐
- Other: _____ (name) ☐

Q.55 Now, let's come back to your child, does he (she)

	Yes	No	N/A	
Read English	1	2	3 (does not read)	(31)
Understand English	1	2	3	(32)
Speak English	1	2	3	(33)
Write English	1	2	3 (does not write)	(34)

Q.56 With regards to French, does your child:

	Yes	No	N/A	
Read French	1	2	3 (does not read)	(35)
Understand French	1	2	3	(36)
Speak French	1	2	3	(37)
Write French	1	2	3 (does not write)	(38)

Q.57 What language other than French and English can your child speak well enough so as to carry out at least a simple conversation? (39)

- No other language 1
- Italian 2
- Other: _____ (name) 3

Q.58 When out of school, which language does your child mostly use with his friends? (40)

French	1
English	2
Italian	3
Other: _____ name	4

Q.59 Would you say that the district where you live nos is: (41)

Exclusively French	1
Rather French	2
Exclusively English	3
Rather English	4
Exclusively Italian	5
Rather Italian	6
Neither one: Other possibilities _____ describe	7

Q.60 Which of the following groups reflects best the approximate total income of your family? (42)

Less than 4,000	1
4,000 to 5,999	2
6,000 to 7,999	3
8,000 to 9,999	4
10,000 to 14,999	5
15,000 to 19,999	6
20,000 plus	7

Q.61 In what grade is your child this year? _____ (43)

Q.62 In what grade was your child in 1970-71? _____ (44)

Q.63 In what grade was your child in 1969-70? _____ (45)

Sex of the child (46)

M.	1
F.	2

Sex of the respondant (47)

M.	1
F.	2

THANK YOU FOR YOUR KIND CO-OPERATION

Distribution procentuelle de la langue parlée au travail (interviewés)
(Question 46)

	A N= 80	B N= 31	C N= 16	D N= 63
Français	58.8	19.4	50.0	36.5
Anglais	22.5	54.8	12.5	17.5
Français et anglais	16.3	25.8	18.7	14.3
Français et italien	2.5	-	12.5	-
Italien	-	-	-	28.6
Français, anglais et italien	-	-	6.8	1.6
Autres	-	-	-	1.6

Distribution procentuelle de la langue parlée au travail (conjoint)
(Question 47)

	A N= 191	B N= 88	C N= 23	D N= 91
Français	55.4	26.1	39.1	36.3
Anglais	30.4	54.5	34.8	26.4
Français et anglais	15.2	15.9	17.4	11.0
Français et italien	0.5	2.3	4.3	2.2
Italien	0.5	1.1	-	15.4
Français, anglais et italien	-	-	4.3	7.7
Autres	-	-	-	1.1